

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ

ТЎЛАГОНОВА ШАҲНОЗА АБДУМАЖИДОВНА

ҚАДИМГИ ТУРКИЙ БИТИГЛАРДА КЕЧГАН
СТЕРЕОТИП БИРЛИКЛАР:
СЕМАНТИКА ВА СТИЛИСТИКА МАСАЛАЛАРИ

10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

УЎК: 811.512.1

КБК: 81.2-5 (5)

T - 83

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Content of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD)
on Philological Sciences**

Тўлағонова Шаҳноза Абдумажидовна

Қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликлар: семантика
ва стилистика масалалари..... 3

Тулағонова Шаҳноза Абдумажидовна

Стереотипные единицы в древнетюркских надписях: вопросы
семантики и стилистики 27

Tulagonova Shakhnoza Abdumajidovna

Stereotypic units in ancient Turkic scripts: semantic and stylistic
approach 51

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works 55

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ

ТЎЛАГОНОВА ШАҲНОЗА АБДУМАЖИДОВНА

ҚАДИМГИ ТУРКИЙ БИТИГЛАРДА КЕЧГАН
СТЕРЕОТИП БИРЛИКЛАР:
СЕМАНТИКА ВА СТИЛИСТИКА МАСАЛАЛАРИ

10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2018.3.PhD/Fil561 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида (www.tsuos.uz) ва «Ziyonet» Ахборот-таълим порталида (www.ziyonet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Содиқов Қосимжон Позилович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Омонов Қудратилла Шарипович
филология фанлари доктори, профессор

Рахмонов Насимхон Асқарович
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил «___» _____ соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 25-уй. Тел.: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.)

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел.: (99871) 233-45-21.)

Диссертация автореферати 2021 йил « ___ » _____ куни тарқатилди.

(2021 йил « ___ » _____ даги ____ рақамли реестр баённомаси).

А.М. Маннонов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Р.А. Алимухамедов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д.

Х.З.Алимова

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., доц.

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида қадимги туркий битигларга туркий халқларнинг умумий маданияти, тарихини ўзида акс эттирувчи қимматли манба, бугунги туркий тилларнинг муштарак мероси сифатида қаралади. Туркологияда мазкур битигларга доир кўплаб тадқиқотлар мавжуд. Дастлабки тадқиқотлар мазкур битигларнинг топилиши, ўқилиши ва матн интерпретацияси билан боғлиқ бўлган.

Дунё туркологлари томонидан қадимги туркий битиглар борасида адабиётшунослик ва тилшунослик жиҳатидан салмоқли тадқиқотлар олиб борилмоқда. Кейинги йилларда қадимги туркий битиглардаги стереотип бирликлар юзасидан айрим фикрлар ўртага ташлана бошлади. Бироқ аксар тадқиқотларда уларга адабий анъана маҳсули сифатида қаралган. Мавжуд илмий ишларда стереотип бирликлар турдош ходисалар билан умумлаштириб ўрганилган. Стереотип бирликларни тилшунослик аспектида ўрганиш, уларни тил материали сифатида талқин қилиш зарурати мавзунинг долзарблигини белгилайди.

Сўнги йилларда Республикамизда илм-фанни ривожлантиришга қаратилган эътибор янги босқичга кўтарилди. Шундай ишлар сирасида ўзбек туркшунослигини янги босқичга кўтариш билан боғлиқ тадқиқотлар салмоғи ортиб бормоқда. Бугунги ўзбек туркологиясида янги натижаларга эришиш учун қадимги туркий битигларни изчил тадқиқ қилиш муҳимдир. Ҳозирга қадар қадимги туркий битиглардаги қолип ифодалар, уларнинг турлари, матндаги вазифалари каби масалалар ўз ечимини тўлиқ топмаган. Шу маънода, қолип ифодаларнинг бир тури – стереотип бирликларнинг турдош бирликлардан фарқи ва ўхшашлиги, улар барқарорлашувининг семантик-стилистик омиллари, айна тип бирликларнинг кейинги давр тилидаги кўринишлари масалалари илмий асосланмаган.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йилнинг 7 феврилидаги «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси ҳақида»ги ПФ-4947-сон¹, 2019 йил 21 октябрдаги «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари» тўғрисидаги ПФ-5850-сон Фармонлари², 2017 йил 24 майдаги «Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПҚ-2995-сон³, 2020 йил 16 апрелдаги «Шарқшунослик соҳасида кадрлар тайёрлаш тизимини тубдан такомиллаштириш ва илмий салоҳиятни ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги⁴ ПҚ-4680-сон Қарорлари ҳамда бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

¹ <https://lex.uz/docs/3107036>

² <https://lex.uz/docs/4561730>

³ <https://lex.uz/docs/3211987>

⁴ <https://lex.uz/docs/4791086>

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланиши-нинг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Қадимги туркий тилда ёзилган асарлар ўзбек тили тарихинигина эмас, балки барча туркий халқлар тилини ўрганишда асосий манбадир. Шунинг учун мазкур манбалар тилшунослик, адабиётшунослик ҳамда тарихшунослик фанлари доирасида ўрганилган. Жаҳон туркологиясида қадимги туркий битигларнинг топилиши ва ўқилишининг ибтидоси ғарб шарқшунослари номи билан боғлиқ. Хусусан, В.Радловнинг⁵ бир қанча ишлари мазкур битигларга бағишланган. Шунингдек, А.Габеннинг⁶ қадимги туркий битигларга оид тадқиқотлари мавжуд.

Рус шарқшуносларидан С.Маловнинг⁷ битиглар матни ва интерпретацияси бўйича бир нечта ишлари бор. С.Кляшторнийнинг илмий фаолияти ҳам айти битиглар борасидадир⁸. И.Стеблеванинг тадқиқотларида қадимги туркий битиглар поэтикаси очиқ берилган. Битиглардаги стереотип бирликлар хусусидаги теран тадқиқотлар ҳам айти олима қаламига мансубдир⁹.

Туркиялик олимларнинг ҳам бу соҳада салмоқли ишлари мавжуд. Ҳ.Ўрхун, У.Серткаянинг илмий фаолияти шулар жумласидандир¹⁰. Туркий битиглар матни поэтикаси, ўзига хос услуби ва стереотип бирликлар тадқиқи эса Т.Текиннинг қатор монографияларида кўзга ташланади¹¹. Қолаверса, бу борада Ҳ.Гўкдаи, Ж.Эрўл, Н.Акялжин ва Д.Айдўған, Ш. Серкан, А.Дўған каби олимларнинг ҳам тадқиқотлари мавжуд¹².

⁵ Radloff W. Die alttürkischen Inschriften der Mongolei. I. – St-Pbg, 1884; Ўша муаллиф. Die alttürkischen Inschriften der Mongolei. II. – St-Pbg, 1885; Радлов В., Мелиоранский М. Древнетюркские памятники в Кошо-Цайдаме. – СПб, 1897.

⁶ Annemarie von Gabain. Altürkische Literature I. – Leipzig: Otto Harrassowitz, 1950; Ўша муаллиф. Altürkische Literature II. – Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1974.

⁷ Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. – М.: Академия наук, 1951; Ўша муаллиф. Енисейская письменность тюрков. Тексты и переводы. – М.–Л., 1952; Ўша муаллиф. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. – М.–Л., 1959.

⁸ Кляшторный С. Памятники древнетюркской письменности и этнокультурная история Центральной Азии. – М.: Наука, 2006.

⁹ Стеблева И.В. Поэтика древнетюркской литературы и ее трансформация в раннеклассический период. – М., 1976. Ўша муаллиф. Тюркская поэтика. Этапы развития VIII-XX вв. – М.: Восточная литература, 2012.

¹⁰ Orkun Hüseyin Namık. Eski türk yazıtları. – Ankara, 1987; Osman Fikri Sertkaya. Köktürk Tarihinin Meseleleri / Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. Seri IV. – Ankara, 1995; Ўша муаллиф. İslami Devrenin Uygur Harfli Eserlerine Toplu Bir Bakış. – Bochum, 1977; Ўша муаллиф. Altay, Yenisey ve Moğolistan yazıtları üzerine notlar // Uluslararası türkçe edebiyat kültür eğitim dergisi. Sayı 3/3. – İstanbul, 2014. – SS. 1-13.

¹¹ Talat Tekin. Orhon Yazıtları. Kül Tigin, Bilge Kağan, Tunyukuk. 2. Baskı. – İstanbul: Simurg, 1998; Ўша муаллиф. Orhon Yazıtları. 4. Baskı. – Ankara, 2010; Ўша муаллиф. Türkoloji Eleştirileri. – Ankara: Simurg, 1997; Ўша муаллиф. Tarih Boyunca Türkçenin Yazımı. – Ankara: Simurg, 1998.

¹² Necmi Akyalçın, Damla Aydoğan. Atabetü'l-hakayık'da yer alan ikilemeler ve kalıp sözler // Homeros. – № 3. – Çanakkale/Türkiye, 2020. – SS. 105-112; Gökdayı H. Türkçede Kalıp sözler. – Ankara: Kriter Yayınevi, 2015; Erol Ç. Türkiye Türkçesinde Kalıp Sözler Üzerine Bir İnceleme. – İstanbul: İstanbul Üniversitesi, 2007; Serkan Şen. Eski türkçede gök ile yerin adlandırılışında renklere dayalı deyim aktarmalarından yararlanma ve 'kara' sözcüğünün kökeni üzerine // İlmî araştırmalar. Sayı 24. – İstanbul, 2014. SS 129-136. Doğan Aksan. Göktürk yazıtlarında söz sanatları güçlü anlatım yolları // Türk dili araştırmaları yillığı – Belleten. Cilt 38. – İstanbul, 1990. – SS. 1-12.

Ўзбек олимларидан дастлаб Фитрат қадимги туркий битигларни ўрганган. Кейинроқ қадимги битиглар матни ва мазмуни А.Қаюмов томонидан амалга оширилган¹³. Туркий битиглар матнининг лингвистик тадқиқи Ғ.Абдурахмонов ва А.Рустамов томонидан олиб борилган¹⁴. Қадимги туркий битиглар поэтикаси ва уларнинг халқ оғзаки ижоди билан муносабати Н.Раҳмонов тадқиқотларида очиб берилган¹⁵. Матнлардаги стереотип бирликлар тадқиқи ҳам олимнинг назаридан четда қолмади. Ўзбек туркологиясидаги навбатдаги салмоқли ишларни Қ.Содиқов бажарган¹⁶. Олим мазкур матнларнинг турли жиҳатларини ёритиш баробарида, стереотип бирликларга ҳам алоҳида эътибор қаратади. Бу соҳадаги сўнгги изланишлар Қ.Омонов фаолиятида кўзга ташланади¹⁷. Олим қадимги расмий услуб тадқиқи давомида стереотип бирликларга ҳам алоҳида тўхталади.

Стереотип бирликларнинг туркологиядаги мавжуд тадқиқи бу соҳада қилиниши керак бўлган тадқиқотларга эҳтиёж қолдирмайди, деган фикр уйғотмаслиги лозим, чунки бу соҳада ҳали ўз ечимини топмаган масалалар анчагина. Хусусан, стереотип бирликлар ёндош бирликлардан ажратилиб, монографик планда тадқиқ этилмаган. Мазкур бирликлар тилшунослик нуқтаи назаридан ўрганилиб, уларнинг ифода имкониятлари очиб берилиши лозим.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик университети илмий тадқиқот ишлари режасининг «Мумтоз адабиёт намуналарини тилшунослик, адабиётшунослик, матншунослик ва манбашунослик жиҳатидан тадқиқ этиш» мавзуидаги илмий йўналиши доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади қадимги туркий битиглардаги стереотип бирликларнинг семантик-стилистик хусусиятлари, уларнинг ёзма адабий тилдаги трансформацияси масалаларини ёритиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари қуйидагилардан иборат:

қадимги туркий битиглардаги стереотип бирликларни тил материали сифатида ўрганиш;

¹³ Қаюмов А. Қадимият обидалари. – Т.: Адабиёт ва санъат, 1972.

¹⁴ Абдурахмонов Ғ. Рустамов А. Қадимги туркий тил. – Т.: Ўқитувчи, 1982.

¹⁵ Раҳмонов Н. Култегин ёдгорлигининг поэтикаси. / Ўлмас обидалар. – Т.: Фан, 1989. Ўша муаллиф. Турк хоқонлиги. – Т.: Абдулла Қодирий, 1993; Ўша муаллиф. Орхоно-Енисейские памятники и тюркские эпосы. Автореф. дисс.... филол. наук. – Т., 1991; Раҳмонов Н., Матбобоев Б. Ўзбекистоннинг кўҳна туркий-рун ёзувлари. – Т.: Фан, 2006.

¹⁶ Содиқов Қ. Кўк турк битиглари: матн ва унинг тарихий талқини. – Т.: ТошДШИ, 2004; Ўша муаллиф. Қадимги туркий халқларнинг диний-фалсафий қарашлари. – Т.: ТошДШИ, 2004; Ўша муаллиф. Туркий ёзма ёдгорликлар тили: адабий тилнинг юзага келиши ва тикланиши. – Т.: ТошДШИ, 2006; Ўша муаллиф. Кўк турк битиглари ва уларнинг талқини. – Т.: ТошДШИ, 2009. Ўша муаллиф. Turkiy til tarixi. – Т.: ToshDSHI, 2009; Ўша муаллиф. Култегин ва Билга хоқон битиглари: тарихий манбанинг матн тузилиши // O'zbekiston tarixi. – № 2. – Т., 1999. – Б. 45-53. Ўша муаллиф. Билга Тўноққўк битиги. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. – Т.: ТошДШИ, 2011. – Б. 4-10. Содиқов Қ., Омонов Қ. Ўзбек тилининг ёзма услублари тарихидан. – Т., 2010; Содиқов Қ. Эски уйғур ёзуви. – Т.: Ғафур Ғулом, 1989; Ўша муаллиф. Култегин, Билга хоқон битигларидан ўрин олган «хоқон сўзи»нинг бошланмалари ва ёдномаларнинг матн тузилиши ҳақида // O'zbekiston tarixi. – № 3. – Т., 1999. – Б. 7-13. Ўша муаллиф. Илк ва Ўрта асрларда яратилган туркий ҳужжатлар. – Т., 2016. Ўша муаллиф. Уйғур ёзуви тарихи (манбашунослик ва китобат тарихи масалалари). – Т., 1997.

¹⁷ Омонов Қ. Туркий расмий услубнинг юзага келиши ва такомилли: филол.фан.докт. ... дисс.автореф. – Т., 2016; Ўша муаллиф. Ўзбек ҳужжатчилигининг асослари: юзага келиши ва тарихий такомилли. – Т.: ТошДШИ, 2016.

битиглардаги стереотип бирлик ва формулаларнинг ўхшаш ва фарқли томонларини аниқлаш;

стереотип бирликларнинг чегараларини белгилаш;

стереотип бирликларнинг мавзу гуруҳларини шакллантириш ва уларнинг умумий мазмунини очиқ бериш;

стереотип бирликларнинг маъно хусусиятлари, улардаги кўпмаънолилик, маъно кўчиш ҳодисаларини асослаш;

стереотип бирликларнинг такрор қўлланиши, барқарорлашуви билан боғлиқ услубий омилларни аниқлаш;

қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликларнинг кейинги давр асарлари тилидаги вариациялари ва поэтик аъъана масалаларини ўрганиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида қадимги туркий ёдгорликлар: Тўнжук, Кул тигин, Билга хоқон, Унгин, Мўюн-чўр, Кули-чўр, Тарият битигларидаги стереотип бирликлар танланган.

Тадқиқотнинг предметини қадимги туркий битиглардаги стереотип бирликларнинг семантик ва стилистик хусусиятларини таҳлил қилиш ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертация мавзусини ёритишда қиёсий-тарихий, семантик-стилистик, анализ-синтез, тавсифлаш каби таҳлил усулларидадан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги:

туркологияда муайян термин ва назарий қараш остида бирлаштирилган қолип ифодалар икки турга (стереотип бирлик ва формулалар) ажратилиб, уларнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатлари асосида аниқ чегаралари кўрсатилган;

стереотип бирликларнинг поэтик тафаккурда маълум воқеликни ифодалаш нуқтаи назаридан уларнинг тил материали сифатида танланиши далилланган;

стереотип бирликлар етгита мавзу гуруҳига ажратилган ҳамда ушбу бирликлар муайян бирикма ёки жумланинг ҳосила маъноси асосида юзага келиши аниқланган;

стереотип бирликларнинг барқарорлашувида уларда қўлланган аллитерация, сўз такрори, синтактик параллелизм, эллипсис, антитеза, контекстуал синонимия каби стилистик фигура ва бадиий ифода воситаларининг ўрни асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

қадимги туркий битиглардаги қолип ифодаларнинг икки тури аниқланган. Ушбу ифодаларнинг бир тури – стереотип бирликлар поэтик тафаккурда тайёр ҳолатда мавжудлиги хусусияти сабабли уларнинг тил материали эканлиги маълум бўлган;

стереотип бирликларнинг барқарорлашувига сабаб уларда қўлланган поэтик, семантик ва стилистик омиллар билан боғлиқлиги бўйича хулосаларга келинган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги ишда қўлланилган ёндашувлар, усуллар, назарий маълумот ва мисолларнинг илмий нашрлардан олинганлиги, республика, халқаро миқёсдаги илмий-амалий конференция

тўпламлари, ОАК рўйхатидаги журналларда чоп этилган мақолалар, хулосалар, таклиф ва тавсияларнинг амалиётда жорий этилгани, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти қадимги туркий тилдаги стереотип бирликларнинг турдош ҳодисалар билан умумий ва фарқли жиҳатларини белгилаш, стереотип бирликлар матнларига тил материали сифатида танланишини асослаш, бирликларнинг матнларда барқарорлашувига уларнинг семантик ва стилистик хусусиятлари бош омил бўлишини далиллашда, қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликлар кейинги давр асарлари матнига тил материали сифатида танланишини очиқлашда қимматли далилларни бериши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти «Қадимги туркий тил», «Мутахассисликнинг назарий масалалари» каби ўқув фанларидан маъруза матнлари, дарслик ва ўқув қўлланмалар тайёрлаш ҳамда туркология йўналишида махсус курслар ўтказишда фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликлардаги семантика ва стилистика масалаларини тадқиқ қилиш бўйича олинган илмий натижалар асосида:

VIII-IX асрларда яратилган қадимги туркий битиглар ва уларда мавжуд стереотип бирликлар, стереотип бирликларнинг кейинги давр тилига трансформацияси билан боғлиқ натижалардан ОТ-Ф1-71 рақамли «Илк ва ўрта асрлар Марказий Осиё минтақасида этнолингвистик вазият» мавзуидаги лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 23 сентябрдаги 89-03-3473-сон маълумотномаси). Илмий натижаларнинг қўлланиши қадимги туркий тил давридаги лингвистик вазиятни ёритишга хизмат қилган;

диссертацияда келтирилган «Девону луғати-т-турк» асаридаги парчалар тадқиқининг семантик қамрови ҳамда далилларидан Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейида давлат илмий-техника дастури доирасида бажарилган ПЗ-2016-0911134349 рақамли «Девону луғати-т-турк» асарининг рус тилига таржимасини нашрга тайёрлаш ва нашр қилдириш» мавзуидаги лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар Академиясининг 2020 йил 20 ноябрдаги №3/1255-2576-сон маълумотномаси). Лойиҳа доирасида «Девону луғати-т-турк» асарининг рус тилига тўғри таржима қилиниши учун сўзларнинг семантик қатламини аниқлашда диссертациядаги асардан келтирилган парчалар ва кўчирмаларнинг семантик қамрови ҳақидаги далиллардан фойдаланилган;

қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликлар таҳлиliga доир хулосалардан «Маданият ва маърифат» телеканалининг «Буюк юрт алломалари» ҳамда «Башарият сиймолари» кўрсатувларининг сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Маданият ва маърифат» телерадиоканалининг 2020 йил 2 сентябрдаги 01/16-85-сон маълумотномаси). Натижада қадимги туркий тилда мавжуд тил

бирликлари, уларнинг фарқли жиҳатлари, тил бирликларининг кейинги даврлардаги вариацияси хусусидаги маълумотлар кўрсатувларнинг таъсирчанлиги ва илмийлигини оширишга хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 2 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Тадқиқот мавзуси бўйича жами 15 та илмий иш эълон қилинган, шундан Ўзбекистон Республикаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижалари чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола чоп этилган, жумладан, 6 таси республика ва 1 таси чет эл журналарида.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, уч боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 126 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, мақсад ҳамда вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, мавзунинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Стереотип бирликлар тил материали сифатида**» деб номланган биринчи бобида қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликларнинг ўрганилиши, уларнинг формулалар, фразеологизмлар ва эпик барқарор бирликлар билан ўхшаш ва фарқли жиҳатлари хусусида фикр юритилади.

Қадимги туркий битигларда муайян қолип ифодалар такрор қўлланган. Битиглар матнидан мазкур ифодаларнинг оддий тавтология эмаслигини англаб олиш мушкул эмас. Туркий халқларнинг ўлмас мероси – ўрхун битигларида *tün udımadım, күнтүз olurmadım* жумласи такрор қўлланиб, қолип ифодага айланди. Масалан, Кул тигин битигида Билга хоқон тилидан айтилган шундай жумлани ўқиймиз: ...*Türük bodun üčün tün udımadım, күнтүз olurmadım* (...Турк халқи учун тун ухламадим, кундуз ўтирмадим) (К. 27)¹⁸.

¹⁸ Ушбу диссертацияда қуйидаги қисқартмалар қабул қилинди: *E* – Енисей битиглари (Малов С.Е. Енисейская письменность тюрков. Тексты и переводы. – М.–Л., 1952); *K* – Кул тигин битиги: *Ka* – кичик битиг, *K*, *Kb* – улуғ битиг, *K.I–III*, *Kc* – тошнинг тарошланган қирралари ва терс томонидаги ёзув; *X* – Билга хоқон битиги: *X* – тошнинг юз томонидаги ёзув, *Xa*, *Xb* – икки ёнидаги ёзув, *Xc* – тошнинг терс ёғидаги ёзув, *X.I–II* – тарошланган қирралардаги ёзув; *Ton* – Тўноқ битиги; *O* – Ўнгин битиги: *O* – тошнинг юз томони, *Oa* – ўнг ёғи, *Ob* – юқоридаги ёзув, *Os* – бошқа бир тошдаги ёзув (Содиқов Қ. Эски туркий битиглар. – Т.: ТошДШИ, 2009); *Huast.* – Хуастуанифт битиги. (Асарнинг Санкт-Петербургда сақланаётган уйғур ёзувли қўлёзмаси асосида тайёрланган наشري: Содиқов Қ. Эски туркий битиглар. – Т.: ТошДШИ, 2009.). *MČ* – Мўюнчўр битиги: (Малов Е. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. – М. – Л., 1959). Олинган мисоллар мазмунини беришда ҳам айни нашрларга таянилды.

Дастлабки тадқиқотлардаёқ мазкур ҳодисага нисбатан *этик клише*, *этик формула*, *стилистик формула*, *формулалар* каби терминлар берилди. Хусусан, И.Стеблева ўз монографик тадқиқотларида қолип ифодаларга нисбатан *стилистик формулалар* терминини қўллайди ва уларнинг матнда такрори адабий қонуниятлар асосида юзага келган, деган тезисни илгари суради. Айни фикр Н.Раҳмонов томонидан давом эттирилади. Олим қолип ифодаларни *стереотип формула* деб қайд этади ва мазкур бирликлар қўлланилишига яна бир сабаб сифатида ёдномалар сюжетидаги яқинлик деб кўрсатади.

Турк олимларидан Дўған Аксан ўрганилаётган ифодаларни *қолип бирликлар* (*kalıplaşmış ögeler*) деб атайди. Олимнинг фикрича, бу бирликлар маънони таъсирчан ифодалаш учун хизмат қилади. Қолип ифодалар тилшунослик нуқтаи назаридан Л.Тугушева тадқиқотларида ўрганилган. У бирликларни *стереотип ифода воситалари* деб атайди ва уларни тил элементлари сифатида баҳолайди. Қадимги туркий битигларда мавжуд қолип ифодалар орасидаги тафовутларни фарқлаш Қ.Содиқов тадқиқотларида кўзга ташланади.

Ўрганишлар натижасида қолип ифодалар замирида маълум қонуниятлар мавжудлиги англашилган. Битиглар тили ва поэтикасига оид тадқиқотларнинг аксариятида бу такрорларга муносабат билдирилган. Бироқ такрор қўлланган қолип ифодалар орасида (мазмун-моҳияти, матндаги вазифасига кўра) нозик фарқлар ҳам кузатилади. Қадимги туркий битиглар матнида учровчи қолип ифодаларни икки турга ажратиш мақсадга мувофиқ. Улар орасидаги фарқни очиқлаш учун шартли равишда бу икки тур *формулалар* ва *стереотип бирликлар* деб номланди.

Мазкур терминлар тилшуносликка оид луғатларда қуйидагича изоҳланган:

Формула турғун ибора, унинг тузилиш модели учун умумий бўлган ном, ибора – клише ва шу кабилар. Услубий формула¹⁹.

Тилшуносликка оид луғатларда *стереотип* термини турдош терминлар изоҳида берилган ўринлар мавжуд:

Сийқаланган, бир хил шаклдаги ё типик нутқий ва маиший матнларда ёки маълум адабий йўналиш, диалект ва шу кабиларда беихтиёр қайтадан қўлланиладиган стереотипик ифода. Фраза клишеси)²⁰.

Шунингдек, бошқа тилшуносликка оид луғатда *стереотип* сўзи изоҳида *клише*, *нусха*, *намуна*, *форма*, *шаблон* каби терминлар синоним сифатида келтирилган²¹.

Қадимги туркий битиглар матнида такрор қўлланган қолип ифодаларнинг бир тури – формулалардир. Уларнинг танланишида анъанавийлик муҳим аҳамият касб этади. Бу анъанавийлик асосида халқнинг диний-фалсафий тафаккури ётади. Хусусан, қадимги туркий битигларда бир нечта такрор келувчи бирикма ва жумлалар халқнинг диний тафаккури билан боғлиқ.

¹⁹ Ахманова О. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – С. 502.

²⁰ Ўша асар. – Б. 197.

²¹ Бу ҳақда қаранг: Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 5-е. – Назрань: Пилигрим, 2010. – С. 347.

Енисей битиглари матни формулалар асосида шаклланган. Формуланинг асосини *-a* кўшимчаси ва *adiriltim* сўзи ташкил қилади. *-a* кўшимчаси мурожаатни англатади. Марҳум бу кўшимча орқали яқинларига мурожаат қилади. Формулалар этикет ёки анъанавийликка бўйсунди. Улар кўпинча маълум бир матн талаби орқали юзага келади. Қабртош матнларида мотам ва қайғу ифодаси биринчи ўринга чиқади. Шунинг учун уларда *adiriltim*, *bökmädim* каби сўзлар формула сифатида қабул қилинган.

«Ирқ битиги»да ҳам жанр талабига кўра, бир неча формулалар мавжуд. Юзга яқин бўлимларнинг таъбир-хулосаси *anča biliñlär, edgü ol* (шундай билинглар, [бу иш] яхшидир), *anča biliñ, aniğ edgü ol* (шундай билинг, [бу иш] жуда ҳам яхшидир), *anča biliñlär, asiği bar, edgü ol* (шундай билинглар, фойдаси бор, [бу иш] яхшидир), *anča biliñlär, yabiz ol* (шундай билинглар, [бу иш] яхши эмас), *anča biliñ, yablaq ol* (шундай билинг, [бу иш] ёмондир), *anča biliñlär, aniğ yablaq ol* (шундай билинглар, [бу иш] жуда ёмон) каби формулалардир.

Битигларда мавжул қолип ифодаларнинг иккинчи тури – стереотип бирликлар эса маълум бир воқеликнинг энг унумли, услуб ва мазмун жиҳатидан пухта ишланган бадий ифодаси бўлганлиги учун қолипли бирликларга айланган. Ўқилгани ҳамон эса қоладиган мазкур бирликлар кейинчалик бошқа муаллифлар томонидан ҳам такрор қўлланган. Ушбу бадий тафаккур қолиплари асардан-асарга кўчиб юради. Албатта, бу жараёнда халқ оғзаки ижодининг таъсири катта. Чунки бу каби ифодаларнинг стереотип бирликларга айланишига бир муддат лозим бўлади. Дастлаб, бир кимса томонидан маълум бир воқеликни ифодалашда ўйлаб, саралаб айтилган гап бошқалар хотирасига муҳрланиб, ўхшаш вазиятларда қайта-қайта қўлланади. Бу тасвирий ифодалар асарнинг сайқал топишига ёрдам беради. Шубҳасиз, бу бирликлар ҳам мақол, ҳикматли сўзлар сингари халқ санъаткорлигининг маҳсулидир. Мазкур бирликлар хоҳ жумла, хоҳ сўз бирикмаси кўринишида бўлсин, уларга юкланган бадий-семантик вазифани амалга оширган. Бошқача қилиб айтганда, стереотиплар бадий-услубий жиҳатдан пухта ишлов берилган ифодаларга айланган. Натижада, маълум воқеликни баён этишнинг энг мақбул йўли мазкур бирликлар билан ифодаланади. Янада аниқроқ айтадиган бўлсак, фикр баёнида фразеологик бирликлар қандай эҳтиёжга кўра матнга киритилса, стереотип бирликлар ҳам худди шундай танланади.

Стереотип бирликлар кўпроқ бадий матнларда қўлланади ва ўзида мавжуд бадий-услубий жиҳатлари билан матндан ажралиб туради. Масалан: *toqli-böri qatilsun* – «қўзилар ва бўрилар аралашсин» стереотипи.

Қадимги туркий битиглардаги стереотип бирликлар «Девону луғати-т-турк» асарида ишлатилган туркий шеърий парчаларда қайта ишланган шаклда бўлса ҳам учраб туради. Эзгу истакни ўзида акс эттирган ушбу бирлик аҳил ва иноқликнинг чўққисини англатувчи умумий ифодадир.

Стереотиплар ифодаланаётган фикр ёки воқеликни ўзида яққол намоён этади. Шунинг учун улар матнларга эркин ҳолда танланади. Уларнинг формулалардан фарқини «Қутадғу билиг»дан олинган басмаланинг туркий талқинида яққол кузатиш мумкин:

*Bayat atı bilä sözüg başladım,
Törütgän, igidgän, keçürgän idim.*

Мазмуни: Худо номи билан сўзни бошладим,
Яратган, парваришлаган, кечирган эгамдир²².

Ушбу байт асарда бир неча бор қайтарилади. Яъни муаллиф уни асар бошида ҳам, баъзи янги боблар бошида ҳам беради. Шунингдек, асар сюжетида бир нечта мактублар ҳам мавжуд бўлиб, бу мактублар ҳам юқоридаги мисралар билан бошланади. Матннинг бу қисмини биз формулаларга мисол сифатида кўрамиз.

Юқоридаги байт *туркий басмала* деб юритилади²³. Маълумки, басмала мусулмон халқлари адабиётида мунтазам қўлланувчи формуладир. У ҳар бир асарнинг бошланмаси ҳисобланади. Қадимги кўк турк битигларида мавжуд *Tāñri-täg tāñridä bulmuş* (кўкдай (улуғвор) Тангридан (иноят) топган) ва ер-сув билан боғлиқ диний тафаккур таъсирида вужудга келган формулалар билан кейинги даврларда асарларнинг муқаддимасидан барқарор ўрин олган басмала, таҳмидлар вазифа жиҳатидан бир-бирига ўхшашдир. «Ҳибату-л-ҳақойиқ» асаридаги *bismillahir rahmanir rahim; Bu kün tegsü mendin durud; İlāhi keçürgän idim-sen, keçür; Uğan rahmat etsün; Keräk qil 'ijābat keräk qil 'itāb* каби ифодалар формулалар эканлигига далолат қилинган²⁴.

Шундай қилиб, формулалар ва стереотип бирликларнинг умумий жиҳати матнларда такрор келишида. Фарқли жиҳатлари эса формулалар матн тузиш анъаналарига бўйсунуши, диний-фалсафий тафаккур қонуниятларининг тилда ифодаланиши, матннинг жанр ва услуб талаби каби омиллар асосида такрорланади. Стереотип бирликлар эса кўзда тутилган фикрни, тасвирланган воқеликни таъсирчан ва образли тарзда етказа олиш имконияти туфайли барқарорлашган.

Стереотип бирликларни тил материали сифатида талқин қилиш керак. Стереотип бирликлар ҳам тилнинг лексик, фразеологик бирликлари каби қўллаш учун тайёр ҳолда туради. Қўллаш жараёнида макон ва замон, истеъфода этувчиларнинг сўз қўллаш маҳорати омиллари стереотип бирликларда турли вариацияларни юзага келтиради. Бу ўзгаришлар, асосан, таркибдаги сўзнинг синонимлари билан алмаштирилиши ҳамда инверсия ҳодисаларида намоён бўлади. Аммо англатган маъносида ўзгариш юз бермайди.

Стереотип бирликлар семантик функциясига кўра фразеологизмларга ўхшаб кетади. Ўрганилаётган стереотип бирликлар бутунлик (бирлашма) фразеологик бирлашма турига қиёсан ўрганилди. Чунки айна фраземанинг маъноси унинг таркибидаги сўзлар асосида изоҳланади.

Фразеологизмларнинг сўзга муқобиллиги стереотип бирликларда ҳам барқарор тарзда бўлмаса-да, кўзга ташланади. Масалан, *кўзи тўрт бўлди* фраземаси *кутмоқ* сўзига муқобил десак, стереотип бирликлардан урушдаги

²² Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг. Нашрга тайёрловчи ва кириш сўз муаллифи: Қ.Каримов. – Т.: Фан, 1971. – Б. 81.

²³ Бу ҳақда қаранг: Содиқов Қ. «Қутадғу билиг»да кечган туркий басмала ва Навоий ижоди / Алишер Навоий ва XXI аср мавзуидаги халқаро илмий-назарий анжуман материаллари. – Т., 2019. – Б. 259-261.

²⁴ Necmi Akyağın, Damla Aydoğan. Atabetü'l-hakayık'da yer alan ikilemeler ve kalıp sözler // Homeros. № 3. – Çanakkale/Türkiye, 2020. – S. 10

кўшиннинг *yadağin-yalañin käl-* (яёв-яланғоч кел-)ганини *енгилди* сўзига, қахрамонларнинг бирор мақсад йўлида *tün udimadim, küntüz olurmadim* (тун ухламадим, кундуз ўтирмадим)ни эса *ҳаловатсизланди* сўзига алмаштириш мумкин. Бироқ *енгилди* сўзининг *yadağin-yalañin käl-*; *ҳаловатсизланди* сўзининг *tün udimadi, küntüz olurmadi* стереотиплари олдида «ғариброк» эканлигини англаш қийин эмас. Экспрессив маъно ифодалаш стереотип бирликларга ҳам даҳлдор эканлиги маълум бўлади.

Фразеологизмлар мунтазам барқарорлиги, семантик жихатдан қайта шаклланганлиги билан фарқланади. Стереотип бирликларнинг инверсияга учраши, турли вариантларда намоён бўлиши уларни фразеологик бирликлардан фарқлайди.

Аҳамият қаратиш керак бўлган жихат шуки, фразеологизмлар лексик бирликлар каби стереотип бирликлар таркибида келиши мумкин.

Стереотип бирликка ўхшаш ифодалар фольклор асарларда ҳам анча фаол. Халқ оғзаки ижодига мансуб эпик асарларда биридан-бирига кўчиб юривчи бирликлар тадқиқотларда *барқарор эпик формулалар ёки стилистик формула* термини остида ўрганилган²⁵.

Улар (стилистик формулалар – таъкид бизники), биринчидан, халқ оғзаки ижодининг фақат эпик жанрига тегишли, иккинчидан, импровизация жараёнида мунтазам қўлланилиши натижасида барқарорлик ва доимийлик касб этган, учинчидан, анъанавий характерга эга, тўртинчидан, махсус поэтик восита саналади, бешинчидан, эпик асар баёнида ҳамиша қўллашга тайёр туради, олтинчидан, уларда у ёки бу даражада стилистик бўёқ мавжуд бўлади²⁶.

Биз тадқиқ этаётган стереотип бирликларда ҳам стилистик формулаларнинг юқорида санаб ўтилган айрим хусусиятлари мавжуд. Уларнинг фарқли жихатлари ҳам бор. Фарқлари қуйидагича:

Биринчидан, стереотип бирликлар қўлланиш кўлами ниҳоятда кенг бўлиб, муайян жанрлар билан чегараланмайди. Буни биз уларнинг қадимги туркий бадий ва расмий мантларда мавжудлигидан ҳам билиб олишимиз мумкин. Стереотип бирликлар ҳатто шеъринг матнларда ҳам учрайди.

Иккинчидан, битиглар ёзма мерос бўлгани учун ҳам импровизация жараёни стереотип бирликларнинг барқарорлашувига асос бўлмайди. Уларнинг барқарорлашувида мазмун ва баён услуби бош омил саналади.

Учинчидан, стереотип бирликлар, гарчи матнларда тез-тез такрорланса-да, уларни анъанавий характерга эга деб айтолмаймиз. Буни қуйидаги мисолда ҳам кузатиш мумкин: ...*Türük bodun üçün tün udimadim, küntüz olurmadim* (...Турк халқи учун тун ухламадим, кундуз ўтирмадим) (К. 27).

²⁵ Бу ҳақда қаранг: Мирзаев Т. Алпомиш достонининг ўзбек вариантлари. – Т.: Фан, 1968; Эшонқулов Ж. Эпик тафаккур тадрижи. – Т.: Фан, 2006; Маҳмадиев Ш. Ўзбек халқ достонлари тилида стилистик формулалар: филол.фан.номз. ... дисс. – Т., 2007. Эшанова З. Барқарор эпик формулаларда тоғ образи // Ўзбек ва шарқ халқлари адабиётида эпик анъана: миллий талқин масалалари. Халқаро илмий анжуман материаллари. – Т.: ТошДШИ, 2014.

²⁶ Маҳмадиев Ш. Ўзбек халқ достонлари тилида стилистик формулалар: филол.фан.номз. ... дисс. – Т., 2007. – Б. 27.

Кул тигин битиги билан бир замонда яратилгандан Тўнюкүк битигида ҳам шунга ўхшаш жумла икки ўринда учрайди: *Ol sabiğ äsidip tün udisiqim kälmädi, küntüz olursiqim kälmädi* (У хабарни эшитиб тун уйкум келмади, кундуз ўлтиргим келмади) (Топ. 12).

Мазкур жумлалардаги «тун ухламаслик», «кундузи ўтирмаслик» муайян мақсад, ташвиш учун бўлган ҳаловатсизликни англатувчи умумий ифода эканлиги учунгина матнларда такрорланган.

Стереотип бирликлар стилистик формулалардан фарқли равишда матн билан узвий боғлиқ. Чунки баъзи стилистик формулалар импровизация жараёнида шакл ва оҳанг жиҳатидан матнга боғланса-да, бизнингча, мазмун жиҳатидан боғланмайди. Лекин стереотип бирликлар ҳам стилистик формулалар каби қайсидир даражада стилистик бўёққа эга.

Стилистик формулалар ва стереотип бирликлар ҳам ўз навбатида умумий ва фарқли жиҳатларга эга. Стилистик формулаларнинг матн билан уйғунлиги уларни стереотип бирликларга жуда яқинлаштиради. Уларни қўллашдан асосий мақсад импровизация ёки анъанага эргашишдан кўра матн мазмунини ёрқинроқ очиб беришдир. Бундай стилистик формулалар асоси кўпроқ фразеологизмлар, ибора, афоризмлардан ташкил топган бўлади. Аммо уларни қўллашда адабий анъаналарга эргашиш мазкур бирликларни биз юқорида тадқиқ этган формулалар каби талқин қилишга олиб келади.

Диссертациянинг «**Қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликлар семантикаси**» деб номланган иккинчи бобида бирликларнинг мавзуй гуруҳлари ва маъно кўчиш ҳодисаси хусусида сўз боради.

Қадимги туркий битигларда тарихий воқеалар жонли, образли тарзда баён қилинган. Улар тарихий маълумотлар қаторида қадимги туркий тил ва ундаги қонуниятларни ўзида акс эттиради. Битигларда воқеа-ҳодисалар, ҳолатлар баёнида нисбатан барқарорлашган ифодалар такрор учрайди. Булар қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликлардир. Стереотип бирликлар қадимги туркий битигларда муайян ўзига хос услубни намоён этса-да, улар фақат мазкур асарларгагина хос эмас. Ўрганилаётган стереотип бирликлар ҳар қандай бадий матннинг кўрки бўла олади. Шу ўринда, стереотип бирликлар матн бадийлигини таъминловчи бадий воситалардан бири, деган фикр уйғониши табиий. Бизнингча, стереотип бирликлар бадий восита эмас. Аммо мазкур бирликлар бадий воситалар асосида шакллантирилган ифодалардир. Масалан, стереотип бирликлар ўхшатиш, қаршилантириш каби бадий ифода шакллари орқали баён қилинган. Ритмик-оҳанг жиҳатидан ҳам аллитерация, ритмик-синтактик параллелизм, такрорга асосланган бадий воситалар орқали шаклланган. Стереотип бирликларнинг қиймати кўрсатилган поэтик жиҳатлар билангина боғлиқ эмас. Яъни юқорида таъкидлангандек, балоғату фасоҳатга бой жумла ёки бирикма матнда кўзланган теран маънони ўзида мужассам этиши лозим. Халқ ибораси билан айтганда, «вақтида ва жойида айтилган гап»дек бўлиши лозим. Шу жиҳатдан ҳам стереотип бирликларнинг маъно хусусиятлари уларга мурожаат қилишнинг бирламчи омили ҳисобланади. Мазкур бирликларнинг бир нечта маъно гуруҳлари мавжуд: 1. Асир олинган

халқ; 2. Тинч-тотув, фаровон ҳаёт; 3. Ночор ва қашшоқ халқ; 4. Мусибат ва тушкунлик; 5. Фидоийлик ва ҳаловатсизлик; 6. Томон номлари; 7. Жанг ҳолатлари таърифидаги стереотип бирликлар.

Хусусан, асир олинган халқ таърифида ишлатилувчи стереотип бирликлар куйидагилардир:

Қадимги туркий битиглар қудратли турк хоқонлигининг қарор топиши, кенгайиши, бу йўлда кечган жангу жадаллар ҳақида ҳикоя қилади. Табиийки, бундай матнларда мағлубият ва асир олинган халқ аҳволи ҳақидаги тасвирлар ҳам мавжуд. Масалан, Кул тигин битигида қудратли турк хоқонлиги табғач халқининг ҳийлакорлиги сабабли қўлдан кетгани тўғрисида баҳс этилар экан, ўзлигини унутиб, турк отини қўйиб, табғач бекларига қарам бўлган халқ аҳволи баёнида куйидаги жумла келтирилган:

Tabğaç bodunqa bāglik urī oğlīn qul boltī, silik qiz oğlīn kūñ boltī (Табғач халқига бек бўладиган ўғил боласи билан қул бўлди, сулув қиз боласи билан чўри бўлди) (К. 7).

Бу жумла қарамликнинг, асирликнинг энг аянчли оқибатларини ифода этади. Аслида битигларга ушбу жумланинг ишлатилишидан кўзланган ғоявий-эстетик мақсад бор. Битиг матнини айтиб биттирган Билга хоқон уни ўқиғучиларни – турк халқини тарих хатоларидан огоҳлантиради.

Яна бир мисол:

Özi yañilti, qağani ölti, boduni kūñ qul bolti (Ўзи янглишди, хоқони ўлди, халқи чўри, қул бўлди) (К. 20).

Бу жумлада дастлабки ифода ихчам шаклда келган. Битиглар матни бўйлаб бу каби стереотиплар шакли ўзгариб, турли вариантларда учрайди. Масалан, куйидаги мисолда баён кенг ва батафсил берилган:

Barduq yärdä ädgüg ol ärinç: qanīñ subça yügürti, söñükūñ tağça yatdi, bāglik urī oğluñ qul bolti, silig qiz oğluñ kūñ bolti bilmädük üçün... (Борган ерингда эзгулик шу бўлса керак: қонинг сувдай оқди, суягинг тоғдай (уйилиб) ётди, бек бўладиган ўғил боланг қул бўлди, сулув қиз боланг чўри бўлди) (К. 24).

Юқоридаги сатрлар адашган халқни огоҳлантириш мақсадида берилган. Айрим ўринларда ушбу стереотип бирлик қаҳрамонларнинг қудратини кўрсатиб беришда қўл келади.

Qağansiramis bodunuğ, kūñädmiş, quladmış bodunuğ, türük törüsün içğimmiş bodunuğ äcim apam törüsünçä yaratmiş, boşğurmış (Хоқонини йўқотган халқни, чўрига айланган, қул бўлган халқни, турк ҳукмронлигини бой берган халқни ота-боболарим йўсунича оёққа турғазибди, бошқарибди) (К. 13).

Кўриб ўтган мисолларда бир стереотип бирлик турли вариацияларда (гоҳ қисқариб, гоҳ кенгайиб) келса-да, матн мазмунига путур етказмайди. Шунингдек, стереотип бирлик барқарорлигини ҳам синдирилмайди. Мухими стереотип бирлик асосини ташкил этган сўзлар (*kūñ, qul*) иштироки барқарор. *Bāglik urī oğlīn qul bolti, silik qiz oğlīn kūñ bolti* жумласида чўри, қул бўлувчиларнинг жинси ва айрим сифатлари билан келтирилган бўлса, кейинги ўринда баён қисқартирилиб (эллипсис услубида) *kūñädmiş, quladmış bodunuğ*

тарзида берилади. Лекин маънода жуда катта фарқ кузатилмайди. Чунки *kün, qul* сўзларидан шахснинг жинси англашилади.

Асир олинган халқ аҳволини англлатувчи яна бошқа стереотип бирликлар учрайди. Бироқ улар энди қахрамонлар ютуқларини ифодалашда фойдаланилган:

Tänri yarliqaduq ücün älligig älsirätmis, qağanliğig qağansiratmis, yağig baz qilmis, tizligig sökürmis, başliğig yüküntürmis...törüg qazğanip uça barmis. (Тангри ёрлиқагани учун эли борни элидан айирган, хоқони борни хоқонидан айирган, ёвни қарам қилган, тиззаси борни чўктирган, боши борни юкунтирган...хукмронлик қилиб вафот этган) (К. 15).

Бироқ бу қадимги туркий тилда мавжуд барча стереотип бирликларни қамраб олмайди.

Қадимги туркий битиглардаги стереотип бирликлар контекстда кўзланган маънони маромига етказиб ифодалаб беради. Шунинг учун улар ўхшаш вазиятларда қўллаш учун инсон онгида тайёр материал сифатида сақланади. Стереотип бирликларни маъно жиҳатдан бир неча гуруҳларга ажратиш мумкин. Бунда асосий эътибор, стереотип бирликлар бераётган дастлабки ахборот эмас, балки уларнинг поэтик маънолари назарда тутилади.

Қадимги туркий битиглардаги стереотип бирликларда маъно кўчиш ҳодисаси кузатилади. Маъно кўчиши кўпинча тилнинг лексик бирликларида рўй беради. Фразеологизмларда ҳам бу хусусият етакчи.

Стереотип бирликларнинг фаол қўлланишидаги асосий омил ҳам улар ташиётган дастлабки маъно эмас, кўчма маънолар эканлиги ойдинлашади.

Стереотип бирликлар таркибидаги лексемаларнинг мавжуд семаларидан айримларининг бирлашуви кутилаётган маъно учун хизмат қилади. Масалан, *tün udimadim, küntüz olurmadim* бирлигидаги сўзлар семаларини ўрганайлик.

1) *tün* нинг «сутка»нинг бир неча соатдан иборат «қисми», «қоронғу» «пайт», «ухлаш вақти» (дам олинадиган) семалари мавжуд.

2) *küntüz* нинг «сутка»нинг бир неча соатдан иборат «қисми», сутканинг «ярми», «ёруғ» «пайт», кундалик «машғулотлар вақти» семалари бор.

3) *udimadim* «машғулот» «ҳолати», «дам олмаслик».

4) *olurmadim* «машғулот» «ҳолати», «дам олмаслик».

Сўзлар ўртасида семантик боғланиш классема деб юритилади²⁷. *Udimadim, olurmadim* сўзларининг айнан «дам олмаслик» семалари боғланиши натижасида, кўзда тутилган маъно юзага келади. Бу ўринда *tün* ҳам ўзининг «ухлаш вақти» семаси билан юқоридаги сўзларга классема бўла олади. *Küntüz*нинг қайси семаси боғлиқлик ҳосил қиляпти, деган савол туғилади. Чунки унда «дам олиш» маъноси йўқ. Буни мантиқан изоҳлаш мумкин. Юқорида таъкидлангандек, кундузи турли машғулотлар билан банд бўлинади. Ана шулар орасида тин олиш ҳолатлари ҳам кузатилади. Стереотип бирликнинг биринчи компонентида «тунда дам олмаганлик» таъкидланяпти. Физиологик

²⁷ Бу ҳақда қаранг: Миртожиев М. Ўзбек тили семасиологияси. – Т.: Mumtoz so‘z, 2010. – Б. 14-20.

жихатлар инсонни тунда дам олмаса, кундузи дам олиши кераклигини тақозо қилади.

Бундан ташқари *tün* ва *küntüz* сўзлари бирлик шаклида бўлса-да, кўпликни ифодалайди. Натижада ақлан тасаввур қилиш қийин бўлган «тунлари ҳам кундузлари ҳам дам олмаслик» маъноси келиб чиқади. Ушбу жумлани биз фақат мажозий маънода қабул қила олишимиз мумкин бўлади. Яъни «бирор мақсад йўлидаги ҳузур-ҳаловатсиз»ликни англатади.

Битигларда қўлланган ***tört buluj*** (тўрт тараф) бирикмаси ўзида бир қанча маънони акс эттиради. Шулардан биринчиси, «кенглик», «бепоён» маъносидир. Иккинчи маъноси – «қуршов»ни англатади. Ушбу бирликнинг яна бир маъноси – «билим», «тажриба»дир.

Ar qoy, aq arğuş ulğartdim, basiniğma yağış kälürür ärtim, qağanimin sü ältimiz, täñri yarliqazu (Кўнғир қўй, оқ отни улғайтирдим. Босадиган ёвни поймол қилгучи эдим. Хоқони билан лашкар тортдик, тангри ёрлиқасин) (Топ. 53).

Битигнинг ўзи ва бошқа тарихий манбалардан аниқ бўладики, Тўнюқук давлат арбоби, амалдор шахс бўлган. Юқоридаги жумлада эса у кўнғир қўй ва оқ отни боқиб улғайтирганлигини айтади. Ушбу маъно бироз эриш туюлади. Мазкур жумла, яъни *ar qoy, aq arğuş ulğart* – *ни* ҳам стереотип бирликлар сирасига киритамиз. Агарда унинг кўчма маъносини назарда тутсак.

Бу ўринда, кўчма маъно эҳтимоли катта. Чунки ушбу жумлагача Тўнюқук қилган буюк ишлари, жанглари хусусида сўзлайди. Турк халқи ва хоқони учун қилган меҳнатини эътироф этади. Сўнгра кўнғир қўй ва оқ отни улғайтирганини таъкидлайди. Яъни *ar qoy, aq arğuş ulğart*- ҳам Тўнюқук амалга оширган оламшумул ишларидан бири бўлиши лозим. Энди ана шу жумла маъносини очишга ҳаракат қиламиз:

1. Ушбу жумла ёши улуғ, тажрибали, тадбирли кишининг хизматларига ишора қилади. *Ar qoy* – кўнғир қўй ва *aq arğuş* – оқ от символик характерга эга. Яъни Тўнюқук ўз тадбиркорлиги билан халққа манфаат етказадиган кишиларни тарбиялаганига ишорадир.

2. Ушбу жумла халқ озиғи ва мудофаасини таъминлаган кишига нисбатан қўлланган. Бу ўринда ҳам *ar qoy* – кўнғир қўй ва *aq arğuş* – оқ от символик характерга эга. *Ar qoy* (кўнғир қўй) орқали халқ озуқасини таъминлаган бўлса, *aq arğuş* (оқ от) билан эса турк элининг мудофааси мустаҳкамланган. Мазкур ишларнинг бошида хоқон ва унинг донишманд вазири Тўнюқук турган.

Ҳар бир стереотип бирлик образли тафаккур маҳсули сифатида юзага келади. Хусусан, қуйидаги узун жумлани биргина «бўйсундирди» ёки «енди» сўзи билан алмаштириш мумкин (албатта бу сўзлар мазкур жумла каби эстетик таъсирни бера олмайди):

Täñri yarliqaduq ücün älligig älsirätmis, qağanlığış qağansiratmis, yağış baz qilmis, tizligig sökürmis, başliğış yüküntürmis...törüg qazğanip aça barmis (Тангри ёрлиқагани учун эли борни элидан айирган, хоқони борни хоқонидан айирган, ёвни қарам қилган, тиззаси борни чўктирган, боши борни юкунтирган...хукмронлик қилиб вафот этган) (К. 15).

Ушбу жумла бешта компонентдан ташкил топган бўлиб, уларнинг ҳар бири «енгди», «асир қилди», «банди қилди» маъносини беради. Дастлабки иккиси: *älligig älsirätmis* (эли борни элидан айирган), *qağanliğiğ qağansiratmis* (хоқони борни хоқонидан айирган) эгалик қилиш ва маҳрумлик маъноларига асосланган ҳолда ўзига хос ифода яратилган.

Бирикмаларни тўла англаб олиш учун уларни бир бошдан синчиклаб кўриб чиқиш керак. *Älligig* сўзидан мурод «эли бор, элли одам». Аслида *ällig* от туркумидан ясалган сифатдир. компонентлар таркибидаги *-liq, -liğ, -lik, -lig / -luq, -luğ, -lük, -lüg* аффикси қадимги туркий тилда отдан сифат ясовчи кўшимчадир. Бирикмада эса ушбу сифат отлашган. Таркибдаги *-ğ, -g (-iğ, -ig / -uğ, -üğ)* эса қадимги туркий тилдаги тушум келишиги кўшимчасидир²⁸. Яъни *äl* (от), *ällig* (сифат яъни элли), *älligig* (от).

Älsirätmis феълнинг сифатдош шаклидир. Унинг таркибидаги *-sira, sirä* аффикси «исташ», «зор бўлиш» маъносини берувчи феъл ясайди. Таркибдаги *-at, -ät* ортгирма нисбат феълени ясовчи кўшимчаси; *-mis, -mis* сифатдош ясовчи кўшимча. Ушбу кўшимча айни пайтда ўтган замонни англатишга ҳам хизмат қилади.

Älligig älsirätmis бирикмаси дастлаб «элли одамни элига зор қилди, элидан айирди» маъносини беради. Юқоридаги таҳлилни *qağanliğiğ qağansiratmis* жумласига нисбатан ҳам айтиш мумкин.

Стереотип бирликларнинг матнларда фаол қўлланиши сабаби ҳам бирликлардаги номинатив маъно эмас, кўчма маъно билан боғлиқдир. Айрим стереотип бирликларда эса кўпмаънолилиқ ҳолати ҳам кузатилади. Стереотип бирликларда маъно кўчишнинг рамз, аллегория, синекдоха каби турлари учрайди.

Диссертациянинг учинчи боби «**Стереотип бирликлар стилистикаси ва трансформацияси**» деб номланган. Унда стереотип бирликлар услуби ва бирликларнинг кейинги даврдаги трансформацияси хусусида сўз боради.

Стереотип бирликлар турли стилистик фигура ва троплар ўзига хос баён услубини намоён этади. Биз қуйида стереотип бирликлар услуби хусусида фикр юритар эканмиз, уларнинг стилистикасини шунчаки очиб беришни мақсад қилмаймиз. Стереотип бирликларнинг матнларда такрорланиши, тафаккурда рамзий ўрнашишининг услубий омилларини топишга ҳаракат қиламиз.

Туркий битиглар насрий матнлардир. Аҳамиятли жиҳати стереотип бирликлар ўзига хос ритмга эга. Уларда ритмикликни келтириб чиқарувчи асосий омиллар ритмик-синтактик параллелизм ва такрорлардир.

Қадимги туркий битигларда кечган стереотип жумлаларда мавжуд ритмик-синтактик параллелизмлар ва уларни вужудга келтиришдаги такрорларни қуйидаги жадвалда кўриш мумкин:

Älligig älsirätmis, qağanliğiğ qağansiratmis, yağiğ baz qilmis, tizligig sökürmis, başliğiğ yüküntürmis (К.15) стереотип жумласи:

²⁸ Бу ҳақда қаранг: Содиқов Қ. Қадимги туркий тил. – Т.: ТошДШИ, 2009.

<i>Äl</i>	-lig, -liğ	-ig, iğ	<i>äl</i>	-sirät, -sirat	- mis, -mīs
<i>Qağan</i>			<i>qağan</i>		
<i>Yağ</i>	-		<i>baz</i>	<i>Qil</i>	
<i>Tiz</i>	-lig, - liğ		<i>sök</i>	<i>Ür</i>	
<i>Baş</i>			<i>yükün</i>	<i>Tür</i>	

bodunqa bäglik urī oğlin qul bolti, silik qiz oğlin küñ bolti (K.7) стереотип жумласи:

<i>Bäglich</i>	<i>urī</i>	<i>oğlin</i>	<i>Qul</i>	<i>bolti</i>
<i>Silik</i>	<i>qiz</i>		<i>Küñ</i>	

Параллел бирликларда маъно жиҳатидан боғлиқлик кўпинча контекстуал синонимия орқали амалга ошади. Умуман, синтактик параллелизмда параллел бирликлар таркибида маъно мувофиқлиги бўлиши ёки маъно бир-бирига зидланиши мумкин. Компонентлардаги маъно мувофиқлиги *контекстуал синонимия* ҳодисасидир.

bäglich urī oğlin qul, silik qiz oğlin küñ bolti (бек бўладиган ўғил боласи билан қул бўлди, сулув қиз боласи билан чўри бўлди (K.7) жумласини таҳлилга тортсак. Бу жумлада параллелизмни вужудга келтиришда иккала компонентда ўхшаш маъноли сўзлардан симметрик тарзда фойдаланилган:

1) *bäglich* ~ *silik* иккала сўз ҳам гапда аниқловчи вазифасида келган. Бу сўзлар алоҳида олинганда албатта синоним бўла олмайди. Контекстда эса иккала сўз ҳам «эркин кимса»ни сифатлаб келган.

2) *urī oğlin* ~ *qiz oğlin* бу бирикма ўғил фарзанд ва қиз фарзанд маъноларини ифода этади. Агар урғуни жинсга қаратадиган бўлсак, ушбу сўзлар маъносида зидланиш мавжуд. Аммо «фарзанд» семаси жиҳатидан синоним бўла олади.

3) *qul* ~ *küñ* ҳар иккала сўзнинг ҳам «эркидан айрилган» маъноси мавжуд. Шунинг учун ҳам ушбу сўзлар контекстуал синонимияни ҳосил қилади.

Älligig älsirätmis, qağanliğığ qağansiratmis, yağığ baz qilmis, tizligig sökürmis, başliğığ yüküntürmis – Тангри ёрлиқагани учун эли борни элидан айирган, хоқони борни хоқонидан айирган, ёвни қарам қилган, тиззаси борни чўктирган, боши борни юкунтирган (K.15) стереотип жумласини олайлик. Унда бешта синтактик бирлик параллелизмни ҳосил қилмоқда. Бу жумлада *äl, qağan, yağı* сўзлари маъно жиҳатидан бир-бирига яқин тушунчалардир. *Tizli* ва *başli* сўзлари эса маъно кўчишининг синекдоха йўли билан «эл» ёки «ёв»ни назарда тутуди. Аниқроқ айтганда, ушбу беш компонентли жумлада иккита синонимик гуруҳ мавжуд:

1) *älligig* ~ *qağanliğığ* ~ *yağığ* ~ *tizligig* ~ *başliğığ*. Эли бор, хоқони бор, ёв, тиззаси бор, боши бор – буларнинг ҳаммаси «муҳолиф томон», яъни «ёв»ни ифодалайди.

2) *älsirätmis ~ qağansiratmīs ~ baz qilmīs ~ sökürmis ~ yüküntürmis*. Бу сўзларнинг барчасида «бўйсундирди» семаси мавжуд. Шу жиҳатдан буларни конекстуал синонимия сифатида қабул қиламиз. Параллел бўлакларни бири-бирига маъно жиҳатдан боғлаш айна восита ёрдамида амалга оширилган.

Синтактик параллелизмда шакл ва маъно бирлигини мувофиқлаштиришда маъно зидланиши ҳам яна бир услубдир. Яъни антитеза орқали параллелизмни ҳосил қилиш.

Шу ўринда бир нарсани таъкидлаш лозимки, стереотип бирикларда антитеза икки мақсадга хизмат қилади. Шулардан биринчиси – синтактик параллелизмни ҳосил қилиш учун. Бунинг мисолини юқорида кўриб ўтдик. Иккинчиси – параллелликдан ҳоли ўринларда.

Антитезали ифодалар қадимги даврлардан бери бадий-услубий безак сифатида қўлланиб келган. Қадимги туркий адабиёт даврига келиб антитезали ифодаларнинг аксарият қисми битигларда стереотип бирик сифатида такрорланиб, матн бадийлигини таъминловчи омиллардан бирига айланди.

Yalañ bodunuğ tonluğ, çığan bodunuğ bay qiltim, az bodunuğ öküş qiltim (Маъноси: Яланг халқни тўнли, қашшоқ халқни бой қилдим, оз халқни кўпайтирдим (Ка.10).

Мазкур жумла хоқоннинг куч-қудратини акс эттиради ва битигда такрор қўлланиб стереотип бирикка айланган. Мазкур бирикни услуб жиҳатидан ҳам, мазмун жиҳатидан ҳам бойитиб турган элементлар *yalañ-tonluğ, çığan-bay, az-öküş* каби зид маъноли сўзлардир.

Стереотип бирикларда услубий ихчамликнинг омилларидан бири эллипсисдир. Масалан: *örü tağqa, qudi quumqa barsar* (ТХ.30.8–10).

Ушбу жумла аслида *örü tağqa barsar, qudi quumqa barsar* шаклида бўлиши лозим. Яъни биринчи гапдаги *barsar* сўзи тушириб қолдирилган бўлишига қарамай, жумла мазмунига путур етмаган.

Яна бир мисол: *Körür közüm körmaz-täg, bilir biligim bilmaz-täg bolti*.

Мазкур жумла ҳам *körür közüm körmaz-täg bolti, bilir biligim bilmaz-täg bolti* шаклида бўлиши лозим эди. Бу ўринда эса *bolti* сўзининг такрорига йўл қўйилмаган.

Стереотип жумлалар билан бир қаторда стереотип бирикмалар ҳам матнларда фаол қўлланган. Мазкур стереотип бирикларнинг услубий жиҳатларидан бири уларнинг аксарияти жуфт сўзлардан таркиб топганлигидадир. Чунки жуфт сўзлар ҳам матнлар услубида ўзига хос ўрин тутади.

Жуфт сўз компонентли стереотип бирикмалардан бири *otča borča käl-* (ўтдай-бўрондай келмоқ) бирикмасидир. Бирикма бошқарув йўли билан бириккан содда сўз бирикмасидир. Бирикмадаги сўзларни –*ča* қўшимчаси боғлапти. Бирикма таркибидаги сўзлар равиш ва феъл сўз туркумларига мансубдир. Ҳоким бўлак феъл сўз туркумига мансуб бўлганлиги учун у феълли бирикма ҳисобланади. *Otča borča käl-* (ўтдай-бўрондай келмоқ) бирикмаси битигларда жанговар ҳолатни, урушлардаги қўшин шижоатини ифодалашда фойдаланилган. Ушбу бирикма кутилмаган вазиятларни ифодалашга хизмат

қилади. Ҳозирги кунда ҳам ушбу бирикманинг «бало-қазодай келди» ёки «мўр-малаҳдай ёпирилди» каби вариантлари мавжуд.

Қадимги туркий битигларда ўзига хос ўрин тутган стереотипларнинг услубий хусусиятлари – теран мазмун ва ихчам ифодалилиги уларнинг тез ёдда қолиши ва матнларда такрорланишини таъминлаган. Стилистик шакллардан ритмик-синтактик параллелизмлар ҳамда антитеза стереотип бирликларнинг етакчи услубий хусусиятларидандир.

Стереотип бирликларларда қўлланилган турли бадиий тасвир воситалари мавжуд. Хусусан, бир сўзнинг турли маъноларда жилоланиши тажнис, давр зиддиятлари, юрт эгаларининг халқини йўқликдан фаровонликка, очликдан тўқликка олиб чиққанлари ҳақидаги баёнларнинг поэтик ифодаси тазод, қаҳрамонликларнинг таъкидланиши, ўзакдош сўзлар орасидаги маъно алоқадорлиги асосида мазмунни тиниқ ва теран, хушоҳанг ифодалаш иштиқоқ, юрт эгаси – хоқонларнинг куч-қудратини, ғалаба-муваффақиятларини ифодалаш фахрия каби бадиий санъатлар орқали амалга оширилган.

Шуниндек, стереотип бирликларда қўлланилган поэтик ва контекстуал синонимлар, ташбеҳлар, гап бўлақларини уюштириш орқали ҳосил қилинган бадиий ифодалар уларнинг барқарорлашувидаги услубий омиллар ҳисобланади.

«Қутадғу билиг»да *tün udimadim, küntüz olurmadim* стереотип бирлиги қуйидаги кўринишда учрайди:

*Künün yemädi kör, tünün yatmadı,
Seni quldı rabbda adın qulmadı.*

(Кундузлари емади кўргин, кечалари ётмади. Раббдан фақат сени сўради, бўлакни сўрамади)²⁹.

Мазкур бирлик Навоий асарлари тилида ҳам ҳаловатсизликни ифодалашнинг энг мақбул усули сифатида намоён бўлган. Бу орқали Навоий ижодида қадимги туркий тил бирликларининг сақлануви ва ижодий ёндашуви англашилади. Мазкур ифода воситаси халқ оғзаки ижоди орқалигина Навоий асарлари тилигача етиб кела олган бўлиши мумкин.

Қуйида «Садди Искандарий»дан бир байт келтирамиз, Навоий унда Искандарнинг денгиз саёҳатидаги ҳолатини тасвирлайди:

*Kečü tinmäk-u kündüz ārām yoq,
Yemäkdin navā, uyqudın kām yoq*³⁰.

Вақтнинг узлуксизлигини *kečü, kündüz* қаҳрамон ҳолатини беришда эса *tinmäk yoq, ārām yoq* сўз ва сўз бирикмаларидан фойдаланилган. Назм қонуниятларига мослашиш бирлик компонентларининг ўрин алмашинувини келтириб чиқаради. Битигларда кечган *tün udimadim, küntüz olurmadim* стереотипи Навоий асарларида турли вариантларда намоён бўлган. Хусусан, юқоридаги мисолда қуйидагича вариация ҳосил қилинган:

*tün – kečü;
udimadim – tinmäk yoq;*

²⁹ Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг. Нашрга тайёрловчи: Қ.Каримов. – Т.: Фан, 1971. – Б. 37.

³⁰ Алишер Навоий. Садди Искандарий. Мукамал асарлар тўплами. 11 том. – Т.: Фан, 1993. – Б. 570.

küntüz – kündüz;
olurmadim – ārām yoq.

Ушбу давр тилида араб ва форс тилидан ўзлашган сўзлар кенг истеъмолда бўлган. Бирлик таркибидаги сўзларнинг бири – *ārām* форс тилидан ўзлашган. Қуйидаги байт эса «Фарҳод ва Ширин» достонида Фарҳоднинг ишқ йўлидаги ҳаловатсизлигини ифодалайди:

Keçä-kündüz ne tinmäk, ne tayanmaq,
Ne bir dam qan utardin köñli qanmaq³¹.

Бобур «Бобурнома»да ҳам биз ўрганаётган ҳаловатсизликни ифодаловчи бирликни қўллайди:

Нақб солмоқ ва қўрғон олмоқ ва тош урмоқ ва қозон қурмоқнинг иш-кучида кеча ва кундуз ором ва қарори йўқ эди³².

Кеча ва кундуз тинмай, таваққуф қилмай йигирма тўрт, йигирма беш йигоч йўлни келдук³³.

Бу мисолларнинг ҳам қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирлик билан ўхшаш ва фарқли жиҳатларини кўриб чиқамиз:

tün – кеча;
udimadim – ороми йўқ, тинмай;
küntüz – кундуз;
olurmadim – қарори йўқ, таваққуф қилмай.

Мисолларда кўриб ўтилганидек, қадимги туркий битигларда кечган *tün udimadim, күntüz olurmadim* жумласи битиглар давригача ҳаловатсизликни англантишнинг умумий ифодаси – стереотип бирлигига айланган эди.

yadağin-yalañin käl- – яёв-яланғоч келмоқ

Қадимги туркий битигларда бу сўз бирикмаси уруш билан боғлиқ ҳодисалар баёнида учрайди. Масалан:

Barmiš bodun ölü-yitü, yadağin-yalañin yana kälti (Кетган халқ ўла-йита, яёв-яланғоч қайтиб келди (К. 28).

Ушбу мисолда жуфт сўз компонентли бирикма – *yadağin-yalañin käl-* стереотип бирикма сифатида қабул қилишимиз мумкин. Чунки бу бирликда стереотип бирликнинг мазмунни қисқа ва лўнда ифодалай олиш имконияти мавжуд. Хусусан, бу бирикма урушда мағлуб бўлган томоннинг ночор аҳволини умумий ифодалайди. Фикрни бадий-образли тарзда етказа олиш ҳам мана шу кичик бирлик зиммасига юклатилади.

Бадий-семантик жиҳатдан пухта ишланган ва бадий бўёқдорлик хусусиятига эга бўлган бу бирлик кейинги давр адабий тилида ҳам кўзга ташланади:

Юз туман машаққат ва азоблар билан икки-уч кундин сўнг яёқ-яланғоч келди³⁴.

³¹ Алишер Навоий. Фарҳод ва Ширин. Мукамал асарлар тўплами. 8 том. – Т.: Фан, 1991. – Б. 272.

³² Захириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. Нашрга тайёрловчи: П.Шамсиев. – Т.: Юлдузча, 1989. – Б. 34.

³³ Ўша асар. – Б. 58.

³⁴ Ўша асар. – Б. 33.

Иккала мисолда ҳам бу бирикма урушда енгилган кўшиннинг ҳолатини, сарсон-саргардонлигини ифодалайди.

Қадимги туркий битиглар ҳамда «Қутадғу билиг» тили, воқеликни баён қилиш услубларида ўхшаш жиҳатлар талайгина. Масалан, «Қутадғу билиг»да келган қуйидаги байтнинг:

*Köñül kimni sevsä mun erdäm bolur,
Körür közkä ursa körünmäs bolur.*

(Маъноси: Кўнгил кимни севиб қолса, унинг бутун борлиғи севимли кўринади,

Кўриб турган кўз олдида урса, кўрмагандай бўлади [яъни унинг айблари кўринмайди]³⁵.

Кул тигин битигидаги қуйидаги жумла:

Körür közüm körmäs-täg, bilir biligim bilmäs-täg bolti (Маъноси: кўрар кўзим кўрмасдек, билар билимим билмасдек бўлди) (Кб. 10) билан ҳамоҳанглиги яққол намоён бўлиб турибди.

Қадимги туркий битигларнинг услубига хос стереотип бирликлар вақт ўтиши билан унутилиб кетмади. Улар ўтмиш адабиётнинг ютуғи сифатида ўзбек мумтоз адабиётининг ёрқин сиймолари ижодида сақланди, сайқаллантирилди. Кейинги даврларда мазкур бирликларга ижодий ёндашув мавжуд бўлса-да, улар муайян ҳолатни англатувчи умумий ифода бўлиб қолаверди.

ХУЛОСА

Қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликлар, уларнинг семантик ва стилистик хусусиятларини ўрганиш натижасида қуйидаги илмий-назарий хулосаларга келинди:

1. Қадимги туркий битиглар матни ўзига хос баён услубига эга. Бу ўзига хослик дастлабки ёзма адабиётнинг примитивлиги билан боғлиқ деган фикрни уйғотмаслиги керак. Битигларда кечган стереотип бирликлар тадқиқи мазкур матнларнинг пухта ишланганлиги, тилнинг ифода имкониятларидан маҳорат билан фойдаланилганини кўрсатди.

2. Қадимги туркий битиглар тадқиқига бағишланган ишларда битигларда такроран қўлланган айрим бирикма ва жумлалар бир неча терминлар билан ифодаланган ва ушбу қолипга тушган бирликларнинг барчаси бир ҳодиса сифатида баҳоланган. Стереотип бирликлар ва формулалар умумий маънода қолип ифодалар ҳисобланади. Улар матнларда такрор келиши жиҳатидан ўхшашдир. Шунинг учун ҳам кўпгина тадқиқотларда мазкур ифодалар ажратиб ўрганилмаган.

3. Қадимги туркий битигларда клишелашган бирликларнинг бир тури – даврнинг диний-фалсафий қадриятлари сабаби (тангри, муқаддас ер-сув билан боғлиқ формулалар), матнларнинг услуб талаби (расмий ҳужжатлардаги матн компонентларини шакллантирувчи формулалар), адабий анъаналар таъсирида

³⁵ Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг. Нашрга тайёрловчи ва кириш сўз муаллифи: Қ.Каримов. – Т.: Фан, 1971. – Б. 524.

(битиглар бошланмалари: унвонлар) вужудга келган формулалар; иккинчи тури – фикр ифодаси, контекстда кўзланган маънони образли ва таъсирчан ифодалаб берувчи стереотип бирликлар эканлиги ойдинлашади. Яъни стереотип бирликларда формулалардан фарқли равишда маънони образли ифодалаш имконияти мавжуд.

4. Стереотип бирликлар фразеологизмлар каби тил эгаларининг тафаккурида тайёр материал сифатида мавжуд бўлади, аммо фразеологизмлардек «бўлинмас», «ўзгармас» эмаслиги учун кўп вариантли бўлади. Баъзи стереотип бирликлар таркибида фразеологик бирликлар ҳам мавжуд. Стереотип бирликларнинг матнларга киритилиши адабий анъана ва этикетлар таъсирида эмас, поэтик талаблар юзасидандир. Акс ҳолда, аниқ ва лўндаликни талаб қиладиган расмий услубдаги матнларга фикрни бадий ва образли ифодаловчи стереотип бирликлар киритилмас эди.

5. Стереотип бирликлар сўз бирикма ёки жумла бўлсин, ўз шаклидан кўра анча катта маъноларни ифодалайди. «Бек ўғли қул, сулув қизи чўри бўлди» жумласининг ўзи адашган, асир олинган, хор-зорликда қолган халқ аҳволини жуда таъсирли акс эттиради. Шу каби тинч-фаровонлик, мусибат ва тушкунлик, ҳаловатсизлик, қашшоқлик, жанг тасвирланган матнларда мазкур ҳолатларни яққол ифодалаб бера оладиган стереотип бирликлар мавжуд.

6. Бирикма ёки жумлаларнинг ўз маънолари эмас, ҳосила маънолари стереотип бирликларни назарда тутаяди. Бир инсоннинг «тунда ухламагани, кундузи дам олмаганлиги» ахбороти оддий шикоят эмас, балки юксак даражадаги тасвир ифодасидир. Ўша инсоннинг бир мақсад йўлида ҳаловатидан, тинчидан кечганлиги қаҳрамонликни кўрсатади. Ушбу қаҳрамонликни ифодалаб бериш турли замонларда ҳам «тун ухламадим, кундузи ўтирмадим» стереотипи билан амалга ошган.

7. Стереотип бирликлар барқарорлашувининг омилларидан бири уларнинг теран маъно ифодалай олишидандир. Айрим бирликларда кўп маънолилиқ ҳодисалари кузатилса, айримларида ҳосила маънодан ташқари, рамз, аллегория сингари кўчимлар учрайди.

8. Стереотип бирликлардаги мавжуд ўзига хос услуб уларнинг киши хотирасида ўрнашиб қолиши ва такрор истеъфода этилиши учун асос бўлган. Бундай бирликларнинг аксарияти ритмик-синтактик параллелизм услубида шаклланган ва айни параллелизмларда қисмларни зидлаш, қиёслаш, ўхшатиш, муболаға каби услубий ифодалардан маҳорат билан фойдаланилган.

Айрим стереотип бирликлар таркибида жуфт сўзлар асосий қисм бўлиб келган. Бунда жуфт сўзлардаги мавжуд ритм, бадий ва поэтик маъно имкониятлари бирикма ёки жумланинг стереотип бирликка айланиши учун қўл келган.

9. Қадимги туркий битигларда кечган стереотип бирликлардан нафақат ўз даврида фойдаланилди, улар халқ сўзамоллиги, донишмандлиги «қатрада уммонни ифодалаш» имкониятига эгаллиги сабабли кейинги давр мумтоз асарлар тилида ҳам такрор қўлланди. Буларнинг кейинги даврга трансформациясида халқ оғзаки ижодининг ўрни беқиёс.

10. Қадимги туркий битигларда қўлланган стереотип birlikлар мазкур битигларда қай мақсад учун хизмат қилган бўлса, Навоий, Бобур асарларида ҳам шу вазифани ўтади. Кунимизда ҳам уларнинг бир нечаси фаол. Буларнинг барчаси тилимиздаги биз кўникиб кетган ифодаларнинг бир неча асрлардан бери мавжудлигидан далолат. Ўша даврлардаёқ пухта ишлов берилиб, татбиқ қилинган бу birlikлар тил тарихининг бойлигини кўрсатади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

ТУЛАГОНОВА ШАХНОЗА АБДУМАЖИДОВНА

**СТЕРЕОТИПНЫЕ ЕДИНИЦЫ В ДРЕВНЕТЮРКСКИХ НАДПИСЯХ:
ВОПРОСЫ СЕМАНТИКИ И СТИЛИСТИКИ**

10.00.05 – Языки и литература народов Азии и Африки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкент – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2018.3.PhD/Fil561.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете востоковедения.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.tsuos.uz) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net.uz).

Научный руководитель:

Садиков Касимжон Пазирович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Омонов Кудратилла Шарипович
доктор филологических наук, профессор

Рахмонов Насимхон Аскарлович
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы

Защита диссертации состоится «__» _____ 2021 г. в ____ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil/Tag.21.01 по присуждению ученых степеней при Ташкентском государственном университете востоковедения по адресу: 100047, г. Ташкент, ул. Шахрисабзская, 25. Тел.: (99871) 233-45-21, факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета востоковедения (зарегистрирована за № ____). Адрес: 100047, г. Ташкент, ул. Шахрисабзская, 16. Тел.: (99871) 233-45-21).

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2021 года.

(Протокол реестра рассылки № ____ от «__» _____ 2021 года.)

А.М. Маннонов

Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

Р.А. Алимухамедов

Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук

Х.З. Алимова

Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике древнетюркские надписи рассматриваются как ценный источник, отражающий общую культуру и историю тюркских народов, как общее наследие современных тюркских языков. В тюркологии существует множество исследований по изучению этих надписей. Ранние исследования были связаны с поиском, чтением и интерпретацией текста.

Тюркологи мира проводят значительные литературные и лингвистические исследования древнетюркских надписей. В последние годы начали возникать некоторые представления о стереотипных единицах в древнетюркских надписях. Однако в большинстве исследований они рассматриваются как продукт литературной традиции. В существующих научных работах стереотипные единицы изучаются в обобщении со смежными явлениями. Необходимость изучения стереотипных единиц с лингвистической точки зрения, интерпретации их как языкового материала определяет актуальность темы.

В последние годы в нашей Республике особое внимание уделяется развитию научной сферы. Увеличивается вклад исследований по поднятию узбекского тюркологии на новый уровень развития. Для достижения новых результатов в современной узбекской тюркологии все большую значимость приобретает последовательное изучение древнетюркских надписей. До сих пор остаются малоизученными стереотипные единицы, их типы и функциональные особенности в текстах древнетюркских надписей. Также не получили должного научного обоснования и такие вопросы, как сходства и отличия стереотипных единиц от смежных единиц в древнетюркской письменности, семантико-стилистические факторы их устойчивости и трансформация данных единиц в языке более позднего периода.

Данное исследование в определенной степени служит осуществлению задач, определенных Указом Президента Республики Узбекистан № УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан на 2017-2021 годы»¹, Указом № УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка»², Постановлением № ПП-2995 от 24 мая 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников»³, Постановлением № ПП-4680 от 16 апреля 2020 «О мерах по кардинальному совершенствованию системы подготовки кадров и повышению научного потенциала в области востоковедения»⁴, а также других нормативно-правовых документов, касающихся упомянутой области.

¹ <https://lex.uz/docs/3107036>

² <https://lex.uz/docs/4561730>

³ <https://lex.uz/docs/3211987>

⁴ <https://lex.uz/docs/4791086>

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в рамках приоритетного направления развития науки и технологий Республики Узбекистан I. «Формирование системы инновационных идей по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-нравственному развитию информационного общества и демократического государства и пути их осуществления».

Степень изученности проблемы. Сочинения, написанные на древнетюркском языке, являются основным источником для изучения не только истории узбекского языка, но и языка всех тюркских народов. Именно поэтому эти источники являются предметом исследования в лингвистике, литературе и историографии. Открытие и начало изучения древнетюркских надписей в мировой тюркологии связано с именами западных востоковедов. В частности, изучению этих надписей посвящен ряд работ В. Радлова⁵, А. Габена⁶ также связана с исследованием древнетюркских надписей.

Среди русских востоковедов следует выделить ряд работ С. Малова⁷ по изучению текстов надписей и их интерпретации. Научная деятельность С. Кляшторного также связана с древнетюркскими надписями⁸. В исследованиях И. Стеблевой освещены вопросы поэтики древнетюркских надписей. Глубокие исследования касательно стереотипных единиц также принадлежат этому ученому⁹.

Турецкие ученые-тюркологи также проделали значительную работу в этой области. Среди них следует указать работы Х. Урхуна, У. Серткая¹⁰. Поэтика тюркских надписей, их своеобразный стиль и изучение стереотипных единиц нашли отражение в научных трудах Т. Текина¹¹. Кроме того, в этой области проводили исследования такие тюркологи, как Х. Гукдайи, Ж. Эрүл, Н. Акялжин и Д. Айдган, Ш. Серкан, А. Доган¹².

⁵ Radloff W. Die alttürkischen Inschriften der Mongolei. I. – St-Pbg, 1884; *Тот же автор*. Die alttürkischen Inschriften der Mongolei. II. – St-Pbg, 1885; Радлов В., Мелиоранский М. Древнетюркские памятники в Кошо-Цайдаме. – СПб, 1897.

⁶ Annemarie von Gabain. Altürkische literature I. – Leipzig: Otto Harrassowitz, 1950; *Тот же автор*. Altürkische literature II. – Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1974.

⁷ Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. – М.: Академии наук, 1951; *Тот же автор*. Енисейская письменность тюрков. Тексты и переводы. – М.–Л., 1952; *Тот же автор*. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. – М. – Л., 1959.

⁸ Кляшторный С. Памятники древнетюркской письменности и этнокультурная история Центральной Азии. – М.: Наука, 2006.

⁹ Стеблева И.В. Поэтика древнетюркской литературы и ее трансформация в раннеклассический период. – М., 1976; *Тот же автор*. Тюркская поэтика. Этапы развития вв. – М.: Наука, 2012.

¹⁰ Orkun Hüseyin Namık. Eski türk yazıtları. – Ankara, 1987; Osman Fikri Sertkaya. Köktürk Trahininin Meseleleri / Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. Seri IV. – Ankara, 1995; *Тот же автор*. İslami Devrenin Uygur Harfli Eserlerine Toplu Bir Bakış. – Bochum, 1977; *Тот же автор*: Yenisey ve Moğolistan yazıtları üzerine notlar // Uluslararası türkçe edebiyat kültür eğitim dergisi. Sayı 3/3. İstanbul, 2014. SS. 1-13.

¹¹ Talat Tekin. Orhon Yazıtları. Kül tigin, Bilge Kağan, Tunyukuk. 2. Baskı. – İstanbul: Simurg, 1998; *Тот же автор*. Orhon Yazıtları. 4. Baskı. – Ankara, 2010; *Тот же автор*. Türkoloji Eleştirileri. – Ankara: Simurg, 1997; *Тот же автор*. Tarih Boyunca Türkçenin Yazımı. – Ankara: Simurg, 1998.

¹² Necmi Akyalçın, Damla Aydoğan. Atabetü'l-hakayık'da yer alan ikilemeler ve kalıp sözler // Homeros. № 3. Çanakkale/Türkiye, 2020. SS. 105-112; Gökdayı H. Türkçede Kalıp sözler. Ankara: Kriter Yayınevi, 2015; Erol Ç. Türkiye Türkçesinde Kalıp Sözler Üzerine Bir İnceleme. İstanbul: İstanbul Üniversitesi, 2007; Serkan Şen. Eski türkçede gök ile yerin adlandırılışında renklere dayalı deyim aktarmalarından yararlanma ve 'kara' sözcüğünün kökeni

Фитрат был первым узбекским ученым, изучавшим памятники древнетюркской письменности. Позднее текст и содержание древних надписей исследовал А. Каюмов¹³. Лингвистическое исследование текста тюркских надписей проводили Г. Абдурахманов и А. Рустамов¹⁴. Вопросы поэтики древнетюркских надписей и их связь с фольклором раскрываются в исследованиях Н. Рахмонова¹⁵. Внимание ученых также было обращено и на изучение стереотипных единиц в данных текстах. Следующий значительный труд в области узбекской тюркологии принадлежит К. Садыкову¹⁶. Помимо выделения различных аспектов этих текстов, ученый также уделяет особое внимание стереотипным единицам. Последние исследования в этой области отражены в работах К.Омонова¹⁷. Исследователь при изучении древнего официального стиля также затрагивает вопрос стереотипных единиц.

Текущее исследование стереотипных единиц в тюркологии не должно приводить к мысли о том, что нет необходимости в исследованиях в этой области, поскольку здесь есть еще целый ряд нерешенных вопросов. В частности, стереотипные единицы не рассматривались в отдельности от смежных единиц и не были изучены в отдельном монографическом плане. В этой связи необходимо исследовать эти единицы с лингвистической точки зрения и раскрыть их возможности в плане выражения.

Связь диссертационного исследования с планом научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках плана научно-исследовательских работ Ташкентского государственного университета востоковедения по научному направлению «Лингвистическое, литературоведческое, текстологическое и источниковедческое исследование образцов классической литературы».

Целью исследования является изучение семантико-стилистических особенностей стереотипных единиц в древнетюркских надписях, проблемы их трансформации в письменном литературном языке.

üzerine // İlmî arařtırmalar. Sayı 24. . İstanbul, 2014. SS 129-136. Dođan Aksan. Göktürk yazıtlarında söz sanatları güçlü anlatım yolları // Türk dili arařtırmaları yıllığı – Belleten. Cilt 38. İstanbul, 1990. SS. 1-12.

¹³ Каюмов А. Қадимият обидалари. – Т.: Адабиёт ва санъат, 1972.

¹⁴ Абдурахмонов Ғ. Рустамов А. Қадимги туркий тил. – Т.: Ўқитувчи, 1982.

¹⁵ Рахмонов Н. Култегин поэтикаси / Ўлмас обидалар. – Т.: Фан, 1989. *Тот же автор*. Турк хоқонлиги. – Т.: Абдулла Қодирий, 1993; *Тот же автор*. Орхоно-Енисейские памятники и тюркские эпосы. Автореф. дисс.... филол. наук. – Т., 1991; Рахмонов Н., Матбобоев Б. Ўзбекистоннинг кўхна туркий-рун ёзувлари. – Т.: Фан, 2006.

¹⁶ Содиков Қ. Кўк турк битиглари: матн ва унинг тарихий талқини. – Т.: ТошДШИ, 2004; *Тот же автор*. Қадимги туркий халқларнинг диний-фалсафий қарашлари. – Т.: ТошДШИ, 2004; *Тот же автор*. Туркий ёзма ёдгорликлар тили: адабий тилнинг юзага келиши ва тикланиши. – Т.: ТошДШИ, 2006; *Тот же автор*. Кўк турк битиглари ва уларнинг талқини. – Т.: ТошДШИ, 2009. *Тот же автор*. Turkiy til tarixi. – Т.: ToshDSHI, 2009; *Тот же автор*. Култегин ва Билга хоқон битиглари: тарихий манбанинг матн тузилиши // O‘zbekiston tarixi. – № 2. – Т., 1999. – Б. 45-53. *Тот же автор*. Билга Тўнқуқ битиги. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. – Т.: ТошДШИ, 2011. – Б. 4-10. Содиков Қ., Омонов Қ. Ўзбек тилининг ёзма услублари тарихидан. – Т., 2010; Содиков Қ. Эски уйғур ёзуви. – Т.: Гафур Ғулом, 1989; *Тот же автор*. Култегин, Билга хоқон битигларидан ўрин олган «хоқон сўзи»нинг бошланмалари ва ёдномаларнинг матн тузилиши ҳақида // O‘zbekiston tarixi. – № 3. – Т., 1999. – Б. 7-13. *Тот же автор*. Илк ва Ўрта асрларда яратилган туркий хужжатлар. – Т., 2016. *Тот же автор*. Уйғур ёзуви тарихи (манбашунослик ва китобат тарихи масалалари). – Т., 1997.

¹⁷ Омонов Қ. Туркий расмий услубнинг юзага келиши ва такомилли: филол.фан.докт. ... дисс.автореф. – Т., 2016; *Тот же автор*. Ўзбек хужжатчилигининг асослари: юзага келиши ва тарихий такомилли. – Т.: ТошДШИ, 2016.

Задачи исследования заключаются в следующем:

изучить стереотипных единиц в древнетюркской письменности как языкового материала;

выявить сходства и различий стереотипных единиц и формул в древнетюркских надписях;

определить границы стереотипных единиц;

сформировать тематические группы стереотипных единиц и раскрыть общее содержание контекста данных единиц;

обосновать смысловые особенности стереотипных единиц, их многозначность и явление переноса значения;

выявить стилистические факторы многократного использования стереотипных единиц и их устойчивости;

изучить вариацию стереотипных единиц в древнетюркской письменности в языке более поздних произведений.

Объектом исследования послужили стереотипные единицы в древних тюркских памятниках: Тоньюкука, Кюль-тигина, Бильге-кагана, Онгинского, Моюн-чура, Кули-чура, Тариатского.

Предметом исследования является анализ семантических и стилистических особенностей стереотипных единиц древнетюркского языка.

Методы исследования. Исходя из специфики собранного материала, были применены сравнительно-исторический и семантико-стилистический методы, а также методы анализа-синтеза и описательного анализа.

Научная новизна исследования:

стереотипные выражения, объединенные в тюркологии под определенным термином и теоретической точкой зрения, разделены на два типа (стереотипные единицы и формулы) и определены четкие границы их сходств и различий;

аргументировано существование стереотипных единиц выбираются в качестве языкового выражения с точки зрения выражения действительности в поэтическом мышлении;

выявлены семь тематических групп стереотипных единиц и доказано их возникновение на основе производного значения определенного сочетания или предложения;

обоснована роль стилистических фигур и средств художественного выражения, таких как аллитерация, повтор слов, синтаксический параллелизм, эллипсис, антитеза, контекстная синонимия, обуславливающих устойчивость стереотипных единиц.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

определены два типа стереотипных выражений в древнетюркских надписях. Выявлено, что один из типов таких выражений – стереотипные единицы являются языковым материалом в связи с их способностью сохраняться в готовом для употребления в поэтическом мышлении;

установлена причина устойчивости стереотипных единиц, которая связана с используемыми в них поэтическими, семантическими и стилистическими факторами.

Достоверность результатов исследования обоснована соответствием подхода к объекту исследования и методов, используемых в исследовательских целях, опорой теоретических данных на фундаментальные научные и специализированные источники, соответствием выбранных источников предмету исследования, применением теоретических взглядов и выводов, подтверждением результатов исследования уполномоченными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования подтверждается выявлением общности и различий стереотипных единиц древнетюркского языка с подобными явлениями, в обосновании выбора стереотипных единиц в качестве языкового материала, в доказательстве того, что их семантические и стилистические особенности являются основным фактором устойчивости единиц в текстах.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных результатов в подготовке текстов лекций, учебников и учебных пособий по учебным дисциплинам «Древнетюркский язык», «Теоретические проблемы специальности», а также при составлении спецкурсов для направления тюркологии.

Внедрение результатов исследования. Научные результаты и практические рекомендации, полученные в результате изучения стереотипных единиц в древнетюркских надписях, их семантических и стилистических особенностей позволили следующее:

результаты, полученные в ходе изучения древнетюркских надписей VIII-IX веков и существующих в них стереотипных единиц, а также вопроса трансформации стереотипных единиц в язык более позднего периода были использованы в рамках проекта ОТ-Ф1-71 «Этнолингвистическая ситуация в Центральноазиатском регионе в ранние и средние века» (Справка № 89-03-3473 Министерства высшего и среднего специального образования РУз от 23 сентября 2020 года). Научные выводы послужили основой в освещении лингвистической ситуации в древнетюркский период;

научно-теоретические выводы и доказательства относительно семантического объема приведенных в диссертации отрывков из произведения «Диван лугат ат-тюрк» были использованы в проекте «Подготовка к изданию и издание произведения «Дивану лугати-т-тюрк» на русском языке», осуществленном в 2017-2018 годы в рамках научно-технической программы ПЗ-2016-0911134349 Государственного литературного музея имени Алишера Навои (Справка № 89-03-3473 Министерства высшего и среднего специального образования РУз от 23 сентября 2020 года). Для правильного перевода произведения «Дивану лугати-т-тюрк» на русский язык при определении смыслового слоя слов были использованы доказательства семантического содержания отрывков из диссертации;

аналитические выводы относительно изучения стереотипных единиц в древнетюркских надписях были использованы при подготовке сценариев телепередач «Буюк юрт алломалари» и «Башарият сиймолари» на телерадиоканале «Маданият ва маърифат» Национальной телерадиокомпании

Узбекистана (Справка № 01/16-85 от 2 сентября 2020 года телерадиоканала «Маданият ва маърифат» Национальной телерадиокомпании Узбекистана). В результате информация о языковых единицах древнетюркского языка, их отличительных особенностях и вариациях языковых единиц в последующих периодах способствовали повышению познавательности и популярности радиопередач.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования изложены в докладах и выступлениях и прошли апробацию на нескольких научно-практических конференциях, в том числе, 2 международных и 2 республиканских конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Результаты исследования отражены в 15 научных публикациях, из них 7 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для опубликования результатов докторской диссертации, в том числе, 6 статей – в республиканских и 1 публикации – в зарубежных журналах, а также ряд статей и тезисов в сборниках материалов республиканских и университетских научно-практических конференций.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованных источников и литературы. Общий объём диссертации составляет 126 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснована актуальность и востребованность темы диссертации, определены цель, задачи, объект, предмет и методы исследования, соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан; изложена научная новизна и практические результаты исследования, обоснованы достоверность полученных результатов, их теоретическое и практическое значение, приведены сведения о внедрении результатов исследования, их апробация в опубликованных работах, структуре и объёме диссертации.

Первая глава диссертации – **«Стереотипные единицы как языковой материал»** посвящена изучению стереотипных единиц в древнетюркских надписях, их сходств и различий с формулами, фразеологизмами и эпическими устойчивыми единицами.

Стереотипные единицы неоднократно использовались в текстах древнетюркских надписях. По тексту надписей нетрудно понять, что эти единицы не являются простой тавтологией. В бессмертном наследии тюркских народов – орхонских надписях предложение *tün udïmadïm, küntüz olurmadïm* после многократного использования приобрело характер стереотипной единицы. К примеру, в надписях Кюль-тигина можно встретить такие слова Бильге-кагана: *...Türük bodun üçün tün udïmadïm, küntüz olurmadïm* (...Ради тюрского народа не спал ночей и не сидел днём) (К.27)¹⁸.

¹⁸ В данной диссертации приняты следующие сокращения: *E* – Енисейские надписи (Малов С.Е. Енисейская письменность тюрков. Тексты и переводы. – М.–Л., 1952); *K* – надпись в честь Кюль-тигина; *Ka* – Малая

С момента первоначальных исследований данное явление получило такие термины, как эпическое *клише*, *эпическая формула*, *стилистическая формула*, *формулы*. В частности, И. Стеблева в своем монографическом исследовании называет эти единицы *стилистическими формулами* и рассматривает их как продукт литературного канона. Этому же мнению придерживается и Н. Рахмонов. Он именует их *стереотипными формулами*, указывая на то, что причиной использования данных единиц является близость (схожесть) в сюжетах воспоминаний (мемуаров).

Турецкий ученый Доган Аксан называет исследуемые единицы *стереотипными единицами* (*kalıplaşmış öğeler*). По мнению ученого, эти единицы необходимы для воздейственного, впечатляющего выражения смысла. Л. Тугушева в своих работах изучает данные единицы с лингвистической точки зрения. Называя единицы *стереотипными средствами выражения*, исследователь рассматривает их как элементы языка. В рассмотренных нами исследованиях применены различные подходы относительно терминов, касающихся стереотипных единиц. Среди исследований по стереотипным и связанным с ними единицам большой интерес вызывают работы К. Садыкова.

Понятно, что в основе таких повторений лежат определенные закономерности. В большинстве исследований по языку и поэтике надписей приводятся разные точки зрения относительно этих повторов. Однако, среди повторяющихся единиц можно заметить и тонкие различия (как в плане содержания, так и функции). Встречающиеся в текстах древнетюркских надписей единицы целесообразно разделить на два типа. Чтобы пояснить разницу между ними, эти два типа условно названы *формулами* и *стереотипными единицами*.

В лингвистических словарях эти термины поясняются следующим образом:

Формула – общее название для устойчивого выражения, модели построения, фразы-клише и т. п. *Формула стилистическая*¹⁹.

Термин *стереотип* приводится в лингвистических словарях в пояснениях к другим смежным терминам:

Избитое, шаблонное, стереотипное выражение, механически воспроизводимое либо в типичных речевых и бытовых контекстах, либо в данном литературном направлении, диалекте и т. п. *Клише фразовое*²⁰.

надпись, *K*, *Kb* – Большая надпись, *K.I-III*, *Kc* – надпись на обточенных (шлифованных) краях и оборотной стороне камня; *X* – надпись в честь Бильге-кагана: *X* – надпись на лицевой стороне камня, *Xa*, *Xb* – надпись на двух боковых сторонах, *Xc* – надпись на оборотной стороне камня, *X.I-II* – надпись на обточенных (шлифованных) краях камня; *Top* – надпись Тонюкука; *O* – Онгинский надпись: *O* – лицевая сторона камня, *Oa* – правая сторона, *Ob* – надпись сверху, *Os* – надпись на другом камне (Содиқов Қ. Эски туркий битиглар. – Т.: ТошДШИ, 2009); *Huast.* – Хуастуанифт. (Издание на основе рукописи на уйгурском языке, хранящейся в Санкт-Петербурге: Содиқов Қ. Эски туркий битиглар. – Т.: ТошДШИ, 2009.). *MC* – надпись Моюн-чура: (Малов Е. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. – М.–Л., 1959). Эти же публикации были использованы при разъяснении приведенных примеров.

¹⁹ Ахманова О. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – С. 502.

²⁰ Тот же источник. – С. 197.

Также в других лингвистических словарях в пояснениях к слову *стереотип* в качестве синонимов можно встретить термины *клише*, *копия*, *образец*, *форма*, *шаблон*²¹.

Стандартные выражения, многократно используемые в текстах древнетюркских надписей, являются формулами. При выборе таких единиц важная роль принадлежит традициям, в основе которых лежит религиозное и философское мышление людей. В частности, несколько повторяющихся фраз и предложений в древнетюркских надписях связаны с религиозным мышлением народа.

Текст енисейских надписей сформирован на основе формул, сама же формула основана на суффиксе *-a* и слове *adiriltim*. Посредством этого аффикса покойный обращается к своим близким. Формулы подчинены этикету или традициям, и они часто возникают исходя из требований конкретного текста. В текстах надгробий на первый план выходит выражение скорби и горя. Поэтому такие слова, как *adiriltim*, *bökmadım*, были приняты в качестве формул.

Также в «Книге гаданий», в соответствии с её жанром, встречается несколько формул. Толкование около сотни глав (разделов) представлено такими формулами, как *anča bilinlär, edgü ol* (так знайте, [это дело] хорошее), *anča bilin, aniğ edgü ol* (так знайте, [это дело] очень хорошее), *anča bilinlär, asıǵı bar, edgü ol* (так знайте, есть польза, [это дело] хорошо), *anča bilinlär, yabız ol* (так знайте, [это дело] нехорошее), *anča bilin, yablaq ol* (так знайте, [это дело] плохое), *anča bilinlär, aniğ yablaq ol* (так знайте, [это дело] очень плохое).

Второй тип стандартных выражений стали стереотипными единицами в силу того, что они являются наиболее продуктивным, хорошо продуманным художественным выражением конкретной реальности с точки зрения стиля и содержания. Позднее эти запоминающиеся с первого же чтения единицы были повторно использованы другими авторами. Эти образцы художественного мышления переходили из одного произведения в другое. Несомненно, в этом процессе велико влияние устного народного творчества, ибо потребуется некоторое время, чтобы такие выражения стали стереотипными единицами. Продуманное выборочное высказывание, первоначально используемое одним человеком для выражения конкретной реальности, запечатлевается в памяти других и многократно используется в подобных ситуациях. Эти образные выражения помогают отточить произведение. Несомненно, эти единицы, как пословицы и мудрые изречения, являются продуктом народного творчества. Независимо от того, были ли они в форме предложений или словосочетаний, данные единицы выполняли возложенную на них художественно-семантическую функцию. Постепенно стереотипы превращались в художественно и стилистически отточенные выражения. И как результат, самым приемлемым способом выражения конкретной действительности достигалось при помощи этих единиц. Иначе говоря, подобно тому, как по мере

²¹ См. подробно: Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 5-е. – Назрань: Пилигрим, 2010. – С. 347.

необходимости при изложении мысли в текст вводятся фразеологические единицы, точно таким же образом выбираются и стереотипные единицы.

Эти единицы чаще всего используются в художественных текстах и выделяются в тексте присущими им художественными и стилистическими особенностями. Например, стереотип *toqli-böri qatilsun* – «пусть ягнята и волки смешаются».

Стереотипные единицы в древнетюркских надписях встречаются, хотя и в переработанной форме, в турецких поэтических отрывках, используемых в «Диван лугат ат-тюрк». Это единство, воплощающее в себе благородное желание, является общим выражением, означающим вершину единства и гармонии.

Стереотипы четко отражают выражаемую мысль или действительность, поэтому они свободно подбираются для текстов. Их отличие от формул четко прослеживается в следующих бейтах из «Кутадгу билиг»:

*Bayat atî bilä sözüg başladim,
Törütgän, igidgän, keçürgän idim.*

(Я начал свою речь с именем Всевышнего,

Он Господь, создавший, возрадивший и простивший)²².

Этот бейт повторяется несколько раз на протяжении всего произведения, то есть автор дает её и в начале работы, и в начале некоторых новых глав. В сюжете произведения есть несколько посланий (писем), которые также начинаются с приведенных выше стихов. Мы рассматриваем эту часть текста в качестве примера формул.

Вышеприведенный пример именуется *басмала на тюркском (языке)*²³. Известно, что басмала – это формула, регулярно используемая в литературе мусульманских народов. Она является началом любого произведения. Существовавшие в древнетюркских памятниках и сформированные под влиянием религиозной мысли формулы *Täñri-täg täñridä bulmuş* (нашедший (благодать) от небоподобного (величайшего) Всевышнего) были аналогичны по функциям басмале и тахмидам, которые, в свою очередь, прочно вошли и стали обязательной частью предисловия к произведениям более поздних периодов. В произведении «Хибату-л-хакайик» встречаются такие выражения, как *bismillahir rahmanir rahim; Bu kün tegsü mendin durud; İlähi keçürgän idim-sen, keçür; Uğan rahmat etsün; Keräk qil 'ijābat keräk qil 'itāb*, которые, по сути, являются формулами²⁴.

Таким образом, общий аспект формул и стереотипных единиц заключается в их повторении в текстах. Разница заключается в том, что формулы повторяются исходя из традиций составления текста, языкового выражения законов религиозной и философской мысли, требований жанра и стиля текста.

²² Юсуф Хос Хожиб. Кутадгу билиг. Нашрга тайёрловчи ва кириш сўз муаллифи: Қ.Каримов. – Т.: Фан, 1971. – Б. 81.

²³ См. подробно: Содиқов Қ. «Кутадгу билиг»да кечган туркий басмала ва Навоий ижоди / Алишер Навоий ва XXI аср мавзуидаги халқаро илмий-назарий анжуман материаллари. – Т., 2019. – Б. 259-261.

²⁴ Necmi Akyalçın, Damla Aydoğan. Atabetü'l-hakayık'da yer alan ikilemeler ve kalıp sözler // Homeros. № 3. – Çanakkale/Türkiye, 2020. – S. 10

Стереотипные единицы необходимо рассматривать в качестве языкового материала. Они также являются готовыми к использованию в качестве лексических и фразеологических единиц языка. В процессе использования такие факторы, как пространство и время, мастерство в применении слова создают различные вариации стереотипных единиц. Эти изменения проявляются, в основном, в замене слова синонимами и в явлениях инверсии, при этом, выражаемое значение, смысл не изменяется.

Стереотипные единицы по своим семантическим функциям имеют сходства с фразеологизмами. Рассматриваемые нами стереотипные единицы изучаются в сравнении с фразеологическими единствами, в связи с тем, что значение фраземы зависит от входящих в её состав слов.

Особенность фразеологизмов, выраженная в его *эквивалентности слову*, может проявляться, хотя и не всегда ярко, и в стереотипных единицах. Например, фразема *кўзи тўрт бўлди (все глаза проглядеть)* эквивалентна слову *кутмоқ (ждать)*, а стереотипные единицы – *yadağin-yalañin käl-* (вернуться пешим-голым) о войске на войне можно заменить словом *енгилди* (побежден), *tün udimadi, küntüz olurmadı* (тун ухламадим, кундуз ўтирмадим) (*ночью не спал и днем не сидел*) о стараниях героя во имя чего-л. можно заменить словом *ҳаловатсизланди* (*потерять покой, быть беспокойным*). Однако, не трудно заметить, что слово *енгилди* по сравнению со стереотипом *yadağin-yalañin käl-*; слово *ҳаловатсизланди* по отношению к стереотипной единице *tün udimadim, küntüz olurmadim* выглядят «бедными», то есть, стереотипным единицам присуща экспрессивность в выражении смысла.

Фразеологические единицы характеризуются устойчивостью и семантической перестройкой. Инверсия стереотипных единиц, проявление их в различных вариантах является их отличием от фразеологизмов.

Следует отметить, что фразеологические единицы подобно лексическим единицам могут входить в состав стереотипных единиц.

Выражения, похожие на стереотипные единицы, также распространены и в фольклорных произведениях. Переходящие (кочующие) из одного произведения устного народного творчества в другое эпического произведения были исследованы в качестве терминов *устойчивые эпические формулы* или *стилистические формулы*²⁵.

Они (стилистические формулы – *подчеркиваем*), во-первых, относятся к эпическому жанру фольклора, во-вторых, приобрели устойчивость и постоянство в результате регулярного использования в процессе импровизации, в-третьих, носят традиционный характер, в-четвертых, считаются специальным поэтическим средством; в-пятых, всегда готовы к применению, в-шестых, в них в той или иной мере присутствует стилистическая окраска²⁶.

²⁵ См. подробно: Мирзаев Т. Алпомиш достонининг ўзбек вариантлари. – Т.: Фан, 1968; Эшонкулов Ж. Эпик тафаккур тадрижи. – Т.: Фан, 2006; Махмадиев Ш. Ўзбек халқ достонлари тилида стилистик формулалар: филол.фан.номз. ... дисс. – Т., 2007. Эшанова З. Барқарор эпик формулаларда тоғ образи // Ўзбек ва шарқ халқлари адабиётида эпик анъана: миллий талқин масалалари. Халқаро илмий анжуман материаллари. – Т.: ТошДШИ, 2014.

²⁶ Махмадиев Ш. Ўзбек халқ достонлари тилида стилистик формулалар: филол.фан.номз. ... дисс. – Т., 2007. – Б. 27.

В исследуемых нами стереотипных единицах присутствуют некоторые вышеперечисленные особенности, свойственные стилистическим формулам. Однако, между ними есть некоторые различия, выраженные в следующем:

Во-первых, область применения стереотипных единиц чрезвычайно широка и не ограничивается конкретными жанрами. Их можно найти в древних тюркских художественных и официальных текстах. Стереотипные единицы встречаются даже в поэтических текстах.

Во-вторых, поскольку надписи являются письменным наследием, процесс импровизации не может являться причиной приобретения устойчивости в стереотипных единицах. Содержание и стиль повествования являются ключевыми факторами в их устойчивости.

В-третьих, хотя стереотипные единицы часто повторяются в текстах, мы не можем сказать, что они носят традиционный характер. Проследим это на следующем примере: ...*Türük bodun üçün tün udimadım, күntüz olurmadım* (...Ради тюркского народа не спал ночей и не сидел днем) (К. 27).

В надписях Тоньюкука, созданных в одном периоде с надписями Кюльтигина, можно встретить два подобных предложения: *Ol sabiğ äsidip tün udisiqim kälmädi, күntüz olursiqim kälmädi* (Услышав то известие, ночь не спал, днем не имел покоя) (Топ. 12).

В этих предложениях слова «не спать ночью» и «не сидеть днем» повторяются в текстах ввиду того, что они являются общим выражением, передающим смысл беспокойства, озабоченности ради определенной цели.

Стереотипные единицы в отличие от стилистических формул неразрывно связаны с текстом. В процессе импровизации некоторые стилистические формулы приобретают связь с текстом как с точки зрения формы, так и интонации, но, на наш взгляд, этой связи не наблюдается в плане содержания. К тому же, стереотипные единицы, как и стилистические формулы, могут иметь некоторую стилистическую окраску.

Соответственно, в стилистических формулах и стереотипных единицах есть общие и отличительные особенности. Гармоничность стилистических формул с текстом сближает их со стереотипными единицами. Основная цель их использования – более ярко раскрыть содержание текста, чем импровизировать или следовать традициям. В основе таких стилистических формул преобладают фразеологизмы, выражения и афоризмы. Однако следование литературным традициям в их применении приводит к интерпретации этих единиц в качестве формул, исследованных выше.

Вторая глава диссертации – **«Семантика стереотипных единиц в древнетюркских надписях»** посвящена рассмотрению тематических групп стереотипных единиц и явлению переноса значения.

В древнетюркских надписях ярко и образно описываются исторические события. Они содержат в себе не только исторические данные, но и отражают древнетюркский язык и его законы. В надписях при описании событий и ситуаций повторяются относительно устойчивые выражения. Это стереотипные единицы древнетюркских надписей. Обладая определенным отличительным стилем, они свойственны не только древнетюркским надписям. Исследуемые

нами стереотипные единицы могут стать великолепием любого художественного текста. В этой связи может появиться мнение, что стереотипные единицы являются одним из художественных средств, обеспечивающих художественность текста. На наш взгляд, стереотипные единицы не являются художественным средством. Тем не менее, эти единицы являются выражениями, созданными на основе художественных средств. Например, стереотипные единицы появились в таких художественных выражениях, как сравнение, противопоставление. С ритмико-звуковой организации аллитерация и ритмико-синтаксический параллелизм формируется посредством повтора художественных средств. Значимость стереотипных единиц связана не только с указанными аспектами.

То есть, как отмечалось выше, предложение или сложное красноречие должно содержать глубокий смысл, предполагаемый в контексте текста. В просторечии его следует понимать, как «говорить в нужное время и в нужном месте». В этом смысле семантические свойства стереотипных единиц также являются основным фактором при обращении к ним. Мы выделили типы этих единиц в нескольких семантических контекстах: 1) в описании пленённого народа; 2) в описании мирной, благополучной жизни; 3) в описании беспомощных и бедных людей; 4) описании значения скорби и депрессии; 5) в описании преданности и беспокойства; 6) в передаче названий сторон; 7) стереотипные единицы, относящиеся к боевым ситуациям.

В частности, в описании пленённого народа используются следующие стереотипные единицы:

Древнетюркские надписи рассказывают об основании и расширении могущественного Тюркского Каганата и происходивших на это пути битвах и сражениях. Естественно, такие тексты содержат описания судьбы побежденных и плененных людей. Например, в Кюль-тегинской надписи в повествовании о поражении могущественного каганата из-за обмана табгачей и о положении народа, который, забыв свое тюркское происхождение, попал в зависимость от табгачских беков, дается следующая фраза:

Tabğaç bodunqa bāglik urī oğlın qul bolti, silik qiz oğlın küñ bolti (Табгаческому народу они (тюрки) стали рабами своими крепкими сыновьями и рабынями своими красивыми дочерьми) (К. 7).

В этом предложении выражены самые трагические последствия зависимости, плена. На самом же деле, употребление этого предложения в надписях имеет свою идейно-эстетическую цель. Бильге-каган предупреждает тюркский народ об ошибках истории.

Вот ещё один пример:

Özi yañilti, qağani ölti, boduni küñ qul bolti (Сам он ошибся, (в результате) их каган умер, а его народ стал рабынями и рабами) (К. 20).

Первичное выражение в этом предложении очень краткое. Такие стереотипы на протяжении всего текста надписей меняют форму и встречаются в разных вариантах. Например, следующий пример дает широкое и подробное описание:

Barduq yärdä ädgüg ol ärinç: qanıñ subça yügürti, söñükün tağça yatdı, bāglic urı oğluñ qul boltı, silig qız oğluñ küñ boltı bilmädük için... (В тех землях, куда ты отправлялся, вот что для тебя хорошего: твоя кровь бежала (там) как вода, твои кости лежали (громоздились там), как горы; твои крепкие сыновья стали рабами, твои красивые дочери стали рабынями (К. 24).

Приведенные выше строки даются в назидание потерянному (заблудшему) народу. В некоторых моментах эти стереотипные единицы могут передавать силу, могущество героев.

Qağansiramıs bodunuğ, küñädmiş, quladmıs bodunuğ, türük törüsün içğınmıs bodunuğ äçim apam törüsincä yaratmış, boşğurmıs (Мой отец) превёл в порядок и наставил по установлениям моих предков народ, который лишился своего государства и своего кагана, народ, который превратился в рабов и рабынь, народ, который утратил (свои) тюркские установления) (К. 13).

В рассмотренных нами примерах стереотипная единица встречается в разных вариациях (иногда сокращенно, иногда расширенно), но не искажает содержание текста. Также не нарушается и устойчивость стереотипной единицы. Устойчиво участие слов (сила, раб), составляющих основу основного стереотипного единства. Важно то, что устойчивым остается участие слов (*küñ, qul*), составляющих основу стереотипной единицы. В предложении *bāglic urı oğlın qul boltı, silik qız oğlın küñ boltı* перечисляются пол и некоторые качества ставших рабами и прислугами, далее повествование сокращается (в стиле эллипса – краткое изложение из синтаксических, стилистических фигур) и дается в виде *küñädmiş, quladmıs bodunuğ*. Однако, большой разницы в значениях нет, потому, что пол описываемого человека понимается в самих словах *küñ, qul*.

Встречаются и другие стереотипные единицы, которые представляют положение захваченных в плен людей. Но теперь они используются для выражения побед героев:

Tänri yarlıqaduq için ällig ülsirätmiş, qağanlığı qağansiratmış, yağığ baz qılmış, tizlig sökürmiş, başlığı yüküntürmiş...törüğ qazğanıp uça barmış. (По благословию Всевышнего, он отнял племенные союзы у имевших таковые, отнял каганов у имевших своих каганов, усмирил врагов, имевших колени заставил преклонить колени, а имевших головы заставил склонить головы. (Мой отец-каган) господствовал и умер) (К. 15).

Однако это не охватывает все стереотипные единицы, существующие в древнетюркском языке.

Стереотипные единицы в древнетюркских надписях выражают передаваемое в контексте значение, доводимое до совершенства. Поэтому они хранятся в человеческом сознании как готовый материал для использования в подобных ситуациях. Стереотипные единицы можно семантически разделить на несколько групп. Внимание акцентируется не на начальной информации, передаваемой стереотипными единицами, а на их поэтическом значении.

В стереотипных единицах древнетюркских писаний наблюдается явление переноса значения. Перенос значения часто наблюдается в лексических единицах языка. Эта особенность также характерна и для фразеологизмов.

Становится ясно, что ключевым фактором активного использования стереотипных единиц является то, что они выражают переносные значения, а не основное значение, которое они несут.

Сочетание некоторых сем, входящих в состав лексем стереотипных единиц, служит выражению передаваемого значения. Например, проанализируем семы слов в единице *tün udimadim, küntüz olurmadiim*.

1) «часть» лексемы *tün*, «суток», состоящих из нескольких часов, представлена семами «темный», «время», «время сна» (отдыха).

2) «часть» лексемы *küntüz*, «суток», состоящих из нескольких часов, представлена семами «половина» суток, «светлый», «время», ежедневное «время занятий».

3) *udimadim* «занятие», «состояние», «без отдыха».

4) *olurmadiim* «занятие», «состояние», «без отдыха».

Семантическая связь между словами называется классемой²⁷. Выражаемое значение получается в результате соединения сем «без отдыха» слов *Udimadim, olurmadiim*. В этом случае *tün* со своей семой «время сна» также может быть классемой для вышеупомянутых слов. Возникает вопрос, в какой семе *küntüz* проявляется связь с предыдущими словами, поскольку в нем отсутствует значение «отдых». Это объясняется с логической точки зрения. Как упоминалось выше, день характеризуется занятостью различными делами, занятиями. Среди них есть и моменты отдыха. Первый компонент стереотипной единицы подчеркивает «не отдыхать ночью». Однако, физиологические особенности требуют, того, что если человек не отдыхал ночью, то ему необходим отдых днем.

Кроме того, слова *tün* и *küntüz* находясь в форме единственного числа, выражают множественно число. В результате появляется трудно вообразимое значение «не отдыхать ни ночами, ни днями», которое. Такое предложение мы сможем понять только в переносном значении – оно означает «неугомонное, беспристанное стремление к цели».

Используемое в надписях сочетание *tört buluñ* (тўрт тараф) несет в себе несколько значений. Первое из них – это значение «простора», «бескрайности»; второе значение – «осада», ещё одно значение связано со «знанием», «опытом».

Ar qoy, aq arğuş ulğartdim, basiniğma yağış kälürür ärtim, qağanimin sü äldimiz, täñri yarliqazu (Я вырастил бурого барана, белого коня. Я был в силах разбить наступающего врага. Мы вышли за пределы с каганом, да благословит Всевышний) (Топ.53).

Как известно из самих надписей и других исторических источников, Тонью-кук был государственным деятелем, высокопоставленным лицом. В приведенном выше предложении он говорит, что вырастил бурого барана и белого коня. На первый взгляд, смысл здесь не совсем ясный. Однако, если рассматривать переносное значение предложения *ar qoy, aq arğuş ulğart*, то мы включаем его в список стереотипных единиц.

²⁷ См.подробно: Миртожиев М. Ўзбек тили семасиологияси. – Т.: Mumtoz so'z, 2010. – Б. 14-20.

Здесь более вероятно переносное значение, так как до этого предложения Тонью-кук рассказывает о своих битвах и великих подвигах. Он признает свое служение тюркскому народу и каганату. Затем он подтверждает, что вырастил бурого барана и белого коня, то есть, другими словами *ar qoy*, *aq arğuiğ ulğart* могут выражать масштабные великие дела, осуществленные Тонью-куком. Проанализируем смысл этого предложения:

1. Данное предложение указывает на заслуги почтенного, опытного и предприимчивого человека. И в этом плане *ar qoy* – бурый баран и *aq arğuiğ* – белый конь имеют символический характер. Иными словами, Тоньюкук своей предприимчивостью воспитал людей, которые приносят пользу своему народу.

2. Это предложение указывает на человека, который обеспечивал и защищал народ. Здесь также символический характер имеют *ar qoy* – бурый баран и *aq arğuiğ* – белый конь. *Ar qoy* (бурый баран) – это обеспечение питанием, а *aq arğuiğ* (белый конь) – это защита народа. Во главе всех этих дел стоят каган и его мудрый везирь – Тоньюкук.

Каждая стереотипная единица возникает как продукт образного мышления. В частности, следующее длинное предложение можно заменить одним словом «покорил» или «побежден» (конечно, эти слова не могут передать все эстетическое воздействие):

Tänri yarlıqaduq ücün älligig älsirätmiş, qağanliğığ qağansiratmış, yağığ baz qilmış, tizligig sökürmiş, başliğığ yüküntürmiş...törüg qazğanip uça barmış (По благословию Всевышнего, он отнял племенные союзы у имевших таковые, отнял каганов у имевших своих каганов, усмирил врагов, имевших колени, заставил преклонить колени, а имевших головы заставил склонить головы. (Мой отец-каган) господствовал и умер) (К. 15).

Анализируемое предложение состоит из пяти компонентов, каждый из которых передает значение «победил», «взял в плен», «подчинил». Первые два: *älligig älsirätmiş* (он отнял племенные союзы у имевших таковые), *qağanliğığ qağansiratmış* (отнял каганов у имевших своих каганов) основаны на своеобразном выражении значений владения и лишения.

Для полного понимания всего смысла данной фразы подробно проанализируем составляющие её компоненты. Значение слова *älligig* – «тот, у кого есть земля, владеющий землёй». Фактически, слово *ällig* является прилагательным, образованным от существительного. В древнетюркском языке аффиксы *-liq*, *-liğ*, *-lik*, *-lig* / *-luq*, *-luğ*, *-lük*, *-lüg* участвуют в образовании прилагательных, образованных от существительных. В составе данного сочетания это прилагательное субстантивировалось. Окончания *-ğ*, *-g* (*-iğ*, *-ig* / *-uğ*, *-üig*) являются окончаниями винительного падежа в древнетюркском языке²⁸. Таким образом, *äl* (существительное), *ällig* (прилагательное, т.е. владеющий землей), *älligig* (существительное).

Слово *älsirätmiş* является причастием. Входящие в его состав аффиксы *-sira*, *sirä* участвуют в образовании глагола со значением «хотеть», «желать». Суффиксы *-at*, *-ät* образуют понудительный залог глагола; *-miş*, *-mis* суффиксы

²⁸ См.подробно: Содиқов Қ. Қадимги туркий тил. – Т.: ТошДШИ, 2009.

причастий. Эти суффиксы также служат для передачи значения прошедшего времени.

Сочетание *älligig älsirätmis* передаёт значение «имеющего землю, заставил нуждаться в земле, отнял его землю». Проведенный выше анализ можно применить и к предложению *qağanliğiğ qağansiratmis*.

Как было уже отмечено выше, причина столь частого употребления стереотипных единиц в текстах связана больше с их переносным значением, чем с номинативным значением. Нередко в стереотипных единицах наблюдается явление многозначности. Кроме того, в стереотипных единицах встречаются такие виды переноса значения, как символизм, аллегория, синекдоха.

Третья глава диссертации – «**Стилистика и трансформация стереотипных единиц**» посвящена анализу стиля и вопросу последующей трансформации исследуемых единиц.

Стереотипные единицы представляют собой разные стилистические образы и тропы, своеобразный стиль повествования. Рассматривая стиль стереотипных единиц ниже, мы попытаемся определить стилистические факторы повторения стереотипных единиц в текстах, их символическое размещение в мышлении.

Тюркские надписи – это прозаические тексты. Важно отметить, что изучаемые нами стереотипные единицы имеют определенный ритм. Основными факторами, обуславливающими в них ритмичность, являются ритмико-синтаксический параллелизм и повторение.

В нижеследующей таблице показаны ритмико-синтаксические параллели в стереотипных предложениях древнетюркских письменностей и формирующие их повторы:

Стереотипное предложение *Älligig älsirätmis, qağanliğiğ qağansiratmis, yağiğ baz qilmis, tizligig sökürmis, başliğiğ yüküntürmis* (K.15):

<i>Äl</i>	-lig, -liğ	-ig, iğ	<i>Äl</i>	-sirät, -sirat	- mis, -mīs
<i>Qağan</i>			<i>qağan</i>		
<i>Yağ</i>	-		<i>baz</i>	<i>Qil</i>	
<i>Tiz</i>	-lig, - liğ		<i>sök</i>	<i>Ür</i>	
<i>Baş</i>			<i>yükün</i>	<i>Tür</i>	

Стереотипное предложение *bodunqa bäglik urī oğlīn qul boltī, silik qiz oğlīn küñ boltī* (K.7):

<i>Bäglik</i>	<i>Urī</i>	Oğlīn	<i>Qul</i>	Boltī
<i>Silik</i>	<i>Qiz</i>		<i>Küñ</i>	

В параллельных единицах семантическая связь часто достигается посредством контекстной синонимии. В целом, в синтаксическом параллелизме может быть семантическая согласованность в параллельных единицах, или значения могут противоречить друг другу. Семантическая совместимость компонентов – это явление *контекстной синонимии*.

bäglich urī oğlın qul, silik qız oğlın küñ bolti (проанализируем предложение «они (тюрки) стали рабами своими крепкими сыновьями и рабынями своими красивыми дочерьми» (К.7). При создании этого параллелизма слова с одинаковыми значениями в обоих компонентах использовались симметрично:

1) *bäglich* ~ *silik* – оба слова выступают в предложении в функции определения. В отдельности эти слова не могут быть синонимами. В контексте оба слова описывают «(некоего) свободного человека».

2) *urī oğlın* ~ *qız oğlın* – эти сочетания передают значение «сына и дочери». Эти слова противопоставлены друг другу по роду, но с точки зрения семьи «ребенок, дитя», они могут быть синонимами.

3) *qul* ~ *küñ* – оба слова выступают в значении «лишенного свободы». С этой точки зрения эти слова образуют контекстуальную синонимию.

Вновь обратимся к стереотипному предложению *Älligig älsirätmis, qağanliğig qağansiratmis, yağig baz qilmis, tizligig sökürmis, başliğig yüküntürmis* – «он отнял племенные союзы у имевших таковые, отнял каганов у имевших своих каганов, усмирил врагов, имевших колени заставил преклонить колени, а имевших головы заставил склонить головы» (К.15). В нем присутствуют пять синтаксических параллелей. Слова *äl, qağan, yaği* близки по значению. В словах *tizli* и *başli* происходит перенос значения и посредством синекдохи в их значениях подразумевается «страна», «родина» или «враг». В частности, в этом пятикомпонентном предложении присутствуют две синонимичные группы:

1) *älligig* ~ *qağanliğig* ~ *yağig* ~ *tizligig* ~ *başliğig*. Имеющий страну, имеющий кагана, враг, имеющий колени, имеющий голову – все эти слова обозначают «оппозиционную сторону», то есть врага.

2) *älsirätmis* ~ *qağansiratmis* ~ *baz qilmis* ~ *sökürmis* ~ *yüküntürmis* – в этих словах присутствует сема «подчинил, покорил». С этой точки зрения мы рассматриваем их как контекстуальную синонимию. Смысловое соединение параллельных частей друг с другом происходит с помощью одного и того же средства.

В согласовании формы и значения при синтаксическом параллелизме еще одним приёмом является противопоставление значений, то есть образование параллелизма посредством антитезы.

Здесь следует отметить, что антитеза в стереотипных единицах служит двум целям. Первая из них – создание синтаксического параллелизма, пример которому мы привели выше, а вторая – применение там, где отсутствует параллелизм.

С древних времен противопоставление (антитеза) использовалось как художественно-стилистическое украшение. Ко времени появления древнетюркской литературы большинство противоположных выражений

повторялось в надписях как стереотипная единица и стало одним из факторов, обеспечивших художественность текста.

Yalaŋ bodunuğ tonluğ, čičan bodunuğ bay qiltim, az bodunuğ öküš qiltim (Смысл: Я одел голый народ, обогатил бедный народ, приумножил малочисленный народ) (Ка.10).

Это предложение передает могущество и силу кагана, и многократно употребляясь, стало стереотипной единицей. Элементами, которые обогащают это единство как по стилю, так и по содержанию, являются слова с противоположными значениями *yalaŋ-tonluğ, čičan-bay, az-öküš*.

В стереотипных единицах одним из факторов стилистической лаконичности является эллипсис. Например, *Örü tayqa, qudi quumqa barsar* (ТХ.30.8–10).

Фактически, это предложение должно было быть в виде *örü tayqa barsar, qudi quumqa barsar*. Однако, выпадение слова *barsar* в первой части не искажает смысла всего предложения.

Еще один пример: *Körür közüм körmäz-täg, bilir biligim bilmäz-täg bolti*.

Это предложение также должно было быть в виде *körür közüм körmäz-täg bolti, bilir biligim bilmäz-täg bolti*. В данном случае не было допущено повтора слова *bolti*.

Наряду со стереотипными предложениями в текстах широко использовались стереотипные сочетания. Одним из стилистических аспектов стереотипного сочетания заключается в том, что большинство из них состоит из парных слов. Это связано с тем, что сами парные слова занимают особое место в стиле текстов.

Сочетание *otča borča käl* (приходить как буря-шторм) является именно таким стереотипным сочетанием с компонентом парных слов. Это простое словосочетание, образованное посредством управления, в котором слова связаны суффиксом *-ča*. Слова в составе сочетания являются наречием и глаголом. Управляющая часть относится к глаголу, поэтому сочетание считается глагольным. Сочетание *otča borča käl-* (приходить как буря-шторм) использовалось в надписях для описания состояния войны, военной доблести. Это сочетание служит для выражения внезапных ситуаций. Даже в современном языке есть такие варианты, как «прийти как беда-несчастье» или «нагрянуть (навалиться) как горе-беда».

Стилистические особенности стереотипов, занимающих особое место в древнетюркской письменности – глубокое содержание и лаконичная выразительность – обеспечивали их быстрое запоминание и повторение в текстах. Ритмико-синтаксические параллели со стилистическими формами и антитезами являются ведущими стилистическими особенностями стереотипных единиц.

В стереотипных единицах можно встретить различные художественно-изобразительные средства. В частности, выражение различных значений одного слова – тажнис; поэтическое выражение (описание) противоречий определенного периода, повествование о том, как правители вели свой народ от бедности к достатку, от голода к сытости – тазод; утверждение героизма,

стремление выразить содержание ясно и глубоко на основе смысловой связи между однокоренными словами – иштикак; выражение могущества и силы, побед и успехов хозяев страны – фахрия являются средствами художественного искусства.

Кроме того, поэтические и контекстные синонимы, метафоры, художественные выражения, образованные посредством однородных частей речи, используемые в стереотипных единицах, являются стилистическими факторами их устойчивости.

Стереотип *tün udimadim, küntüz olurmadiim* ва «Қутадғу билиг» встречается в таком виде:

*Künün yemädi kör, tünün yatmadı,
Seni quldı rabbda adın qulmadı.*

(Он не ел днем, он не спал ночью. Он только просил у Господа тебя, а не кусок)²⁹.

Эта единица и на языке произведений Навои является наиболее приемлемым способом выражения беспокойства. Это является свидетельством сохранения и творческого подхода к древнетюркским языковым единицам в творчестве Навои. Вероятно, данное средство выражения дошло до языка произведений Навои через фольклор.

Приведем один бейт из его сочинения «Садди Искандари», где Навои описывает морское путешествие Искандара:

*Kečä tinmäk-u kündüz ārām yoq,
Yemäkdin navā, uyqudın kām yoq*³⁰.

Непрерывность времени передаётся словами *kečä, kündüz*, а состояние героя изображается словосочетаниями *tinmäk yoq, ārām yoq* сўз. Подчинение законам поэзии приводит к смещению (перемене местами) компонентов единицы. Стереотипы в надписях *tün udimadim, küntüz olurmadiim* встречаются в произведениях Навои в различных вариантах. В частности, в вышеуказанном примере наблюдаются следующие вариации:

*tün – kečä;
udimadim – tinmäk yoq;
küntüz – kündüz;
olurmadiim – ārām yoq.*

В языке этого периода широко использовались слова, заимствованные из арабского и персидского языков. Одно из слов в составе единицы – *ārām* заимствовано из персидского языка. Следующий бейт из эпоса «Фарход и Ширин» выражает беспокойство, озабоченность Фархода на пути к любви:

*Kečä-kündüz ne tinmäk, ne tayanmaq,
Ne bir dam qan yutardın köñli qanmaq*³¹.

Также Бабур в своем произведении «Бабурнаме» использует исследуемую нами единицу, которая выражает беспокойство, озабоченность:

²⁹ Юсуф Хос Хожиб. Қутадғу билиг. Нашрга тайёрловчи: Қ.Каримов. – Т.: Фан, 1971. – Б. 37.

³⁰ Алишер Навоий. Садди Искандарий. Мукамал асарлар тўплами. 11 том. – Т.: Фан, 1993. – Б. 570.

³¹ Алишер Навоий. Фарход ва Ширин. Мукамал асарлар тўплами. 8 том. – Т.: Фан, 1991. – Б. 272.

*Нақб солмоқ ва қўрғон олмоқ ва тош урмоқ ва қозон қурмоқнинг иш-кучида кеча ва кундуз ором ва қарори йўқ эди*³². (В работе по рытью туннелей и укреплений, забиванию камнями и строительству котлов не было ни покоя, ни отдыха ни днем, ни ночью)

*Кеча ва кундуз тинмай, таваққуф қилмай йигирма тўрт, йигирма беш йигоч йўлни келдук*³³. (Мы шли двадцать четыре, двадцать пять деревянных дорог днем и ночью, не останавливаясь)

Рассмотрим сходство и различие этих примеров со стереотипными единицами, обнаруженными в древнетюркских надписях:

tün – кеча;

udimadim – ороми йўқ, тинмай;

küntüz – кундуз;

olurmadim – қарори йўқ, таваққуф қилмай.

Как видно из примеров, в древнетюркских надписях фраза «я не спал ночью, я не отдыхал днем» до периода надписей приобрела общее выражение беспокойства и стала стереотипной единицей.

yadağın-yalağın käl- – прийти пешком-голым

В древнетюркских надписях эта фраза встречается при описании событий, связанных с войной. Например:

Barmiš bodun ölü-yitü, yadağın-yalağın yana kälti (Смысл: Ушедший народ вернулся мертвым-раненым, пешком-голым) (К. 28).

Сочетание с парным компонентом – *yadağın-yalağın käl* – может рассматриваться как стереотипное сочетание, так как оно способно сжато и лаконично выражать содержание стереотипной единицы. По смыслу эта комбинация описывает общее состояние беспомощности побежденной стороны в войне. Кроме того, на это сочетание возлагается ещё задача художественного и образного выражения идеи.

Подобная художественно и семантически развитая единица, имеющая черты художественно-эмоциональной окраски, прослеживается в литературном языке последующего периода:

*Юз туман машаққат ва азоблар билан икки-уч кундин сўнг яёқ-ялангоч келди*³⁴. (Через два-три дня сотня (войск) пришла пешком-босой с невзгодами и страданиями).

В обоих примерах это сочетание передает состояние побежденной армии в войне, её мучения и страдания.

Существует много общего между древнетюркскими надписями и «Кутадгу билиг» в языке и способах повествования о действительности. Например, в следующем бейте из «Кутадгу билиг»:

Köñül kimni sevsä mun erdäm bolur,

Körür közkä ursa körünmäs bolur.

(Смысл: Кого полюбит сердце, все его существо кажется любимым)

³² Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. Нашрга тайёрловчи: П.Шамсиев. – Т.: Юлдузча, 1989. – Б. 34.

³³ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. Нашрга тайёрловчи: П.Шамсиев. – Т.: Юлдузча, 1989. – Б. 58.

³⁴ Тот же источник.. – С. 33.

Если он нанесёт удар на глазах у видящего, то он не увидит этого [т.е. его вина не видна])³⁵

И в предложении из надписей Кюль-тегина:

Körür közüm körmaz-täg, bilir biligim bilmaz-täg bolti (Смысл: мои видящие глаза стали будто невидящими, мои познания стали словно не знающими) (Кб. 10) четко прослеживается созвучие.

С течением времени не были забыты стереотипные единицы, присущие стилю древнетюркской письменности. Как достояние прошлого они сохранены и отшлифованы в творчестве выдающихся деятелей узбекской классической литературы. Хотя в более поздние периоды к этим единицам и применялся творческий подход, тем не менее они оставались общим выражением, обозначающим конкретную ситуацию.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе изучения стереотипных единиц в пятниках древнетюркской письменности, их семантических и стилистических особенностей были получены следующие научные и теоретические выводы:

1. Текст древнетюркских надписей имеет своеобразный стиль повествования. Однако, это своеобразие не должно сводиться к мнению о примитивности ранней письменной литературы. Изучение стереотипных единиц в древнетюркских надписях показывает, что тексты тщательно составлялись, и с большим мастерством использовались возможности языка.

2. В работах по древнетюркским надписям некоторые предложения и сочетания, которые многократно повторялись в надписях, обозначались различными терминами, и все единицы, соответствующие этой формуле, расценивались как единое явление. Стереотипные единицы и формулы в целом представляют собой стандартные (стереотипные) выражения. Они похожи по повторяемости в текстах. И поэтому во многих исследованиях эти выражения отдельно не изучались.

3. Одним из типов клишированных единиц в древнетюркских надписях являются формулы, образование которых обусловлено религиозными и философскими ценностями того времени (формулы, относящиеся к Всевышнему, святой земле, воде), стилистическими требованиями к текстам (формулы, образующие компоненты текста в официальных документах) и литературными традициями (начало надписей: заглавия); вторым типом являются стереотипные единицы, которые образно и действенно выражают мысль и предполагаемое в контексте значение. То есть стереотипные единицы, в отличие от формул, обладают способностью выражать значение образно.

4. Стереотипные единицы, как и фразеологизмы, существуют в виде готового языкового материала в мышление носителей. Однако, как и фразеологизмы, стереотипные единицы ввиду своей «неделимости», «неизменяемости» многовариантны. В составе некоторых стереотипных единиц

³⁵ Юсуф Хос Хожиб. Кутадғу билиг. Нашрга тайёрловчи ва кириш сўз муаллифи: Қ.Каримов. – Т.: Фан, 1971. – Б. 524.

могут присутствовать и фразеологизмы. Включение стереотипных единиц в тексты происходит не под влиянием литературных канонов и этикетов, а исходя из поэтических требований. В противном случае в тексты официального стиля, требующие ясности и краткости, не включались бы стереотипные единицы, в которых присутствует художественно и образно оформленная мысль.

5. Стереотипные единицы, независимо от того, словосочетание это или предложение, передают гораздо большее значение, чем их форма. Предложение «Сын бека (правителя) стал рабом, его дочь-красавица – рабыней» – яркое отражение тяжелого положения заблудших, плененных и униженных людей. В текстах надписей также встречаются стереотипные единицы, которые ясно выражают подобные ситуации и явления, как мир, спокойствие, благополучие, несчастье, тоска, озабоченность, бедность и различные сражения.

6. В стереотипных единицах подразумеваются не основные, а производные значения сочетаний или предложений. Информация о том, что человек «ночью не спит, днем не отдыхает» – это не просто жалоба, а образное изображение. Отказ человека от удовольствия и покоя ради общей цели свидетельствует о его героизме. Выражение этого героизма в разные времена передавалось посредством стереотипа (стереотипной единицы): «ночью я не спал, днём я не сидел».

7. Одним из факторов устойчивости стереотипных единиц является то, что они могут передавать более глубокий смысл. В некоторых единицах наблюдаются многозначные явления. Кроме производного значения, некоторые единицы могут быть выражены таким переносом значения, как символ, аллегория и синекдоха.

8. Своеобразный стиль, присутствующий в стереотипных единицах, послужил основой для их укоренения в памяти людей и повторного использования. Большинство единиц создано в стиле ритмико-синтаксического параллелизма, в котором мастерски использовались такие стилистические выражения, как противопоставление частей, сравнение, аналогия и преувеличение.

В некоторых стереотипных единицах также продуктивно использовались парные слова. Ритм парных слов, возможности выражения художественного и поэтического смысла в парных словах, стали удобными и для стереотипных единиц.

9. Стереотипные единицы древнетюркской письменности использовались не только в свое время, но и сохранились в языке более поздних классиков, поскольку красноречие и мудрость народа имели способность «выразить океан в капле». Неценима роль фольклора в их трансформации в последующий период.

10. Стереотипные единицы, используемые в древнетюркских надписях, служили той же цели в трудах Бабура и Навои. Некоторые из них активны и сегодня. Все это говорит о том, что выражения, к которым мы привыкли в нашем языке, существовали веками. Эти единицы, тщательно разработанные и применявшиеся в те времена, раскрывают богатство истории языка.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc 03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 AT
TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES**

TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES

TULAGONOVA SHAKHNOZA ABDUMAJIDOVNA

**STEREOTYPIC UNITS IN ANCIENT TURKIC SCRIPTS:
SEMANTIC AND STYLISTIC APPROACHS**

10.00.05 – National languages and literature of Asia and Africa

ABSTRACT
of dissertation for the degree of doctor of philosophy (PhD) in philology

Tashkent – 2021

The theme of the doctor of philosophy thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2018.3.PhD/Fil561.

The doctoral thesis has been carried out at the Tashkent State University of Oriental Studies.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) is placed on the website of the Scientific Council (www.tsuos.uz) and Information-educational portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Scientific consultant:

Sadikov Kasimjon Pazilovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents:

Omonov Qudratilla Sharipovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Rakhmonov Nasimkhon Askarovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Leading organization:

Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

The defense of dissertation will take place on «___» _____ 2021 at ___ at the meeting of the Scientific Council DSc 03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 at the Tashkent State University of Oriental Studies. (Address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz Street, 25. Phone: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.)

The doctoral dissertation can be reviewed in the Information-Resource Centre of the Tashkent State University of Oriental Studies (is registered under № ___). (Address:100047, Tashkent, Shakhrisabz Street, 16. Phone: (99871) 233-45-21.)

The abstract of dissertation is distributed on «___» _____ 2021.

(Protocol at the register № ___ of «___» _____ 2021).

A.M. Mannonov

Chairman of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

R.A. Alimukhamedov

Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences

Kh.Z. Alimova

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associated Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research work is to reveal the fact that stereotypical units in ancient Turkic scripts are semantic and stylistic features, transformation of stereotypical units in the written literary language.

The object of research is ancient Turkic monuments: Stereotypical units in Tonyukuk, Kul tigin, Bilga khoqan, Ungin, Moyun-chor, Kuli-chor, Tariyat scriptures were selected.

Scientific novelty of the research is as follows:

in Turkology, for the first time, two types (stereotyped units and formulas) are combined under a certain term and theoretical view, and clear boundaries are defined based on their similarities and differences;

it has been proven that stereotypical units are chosen as linguistic material in terms of expressing a certain reality in poetic thinking;

stereotypical units are divided into seven thematic groups, and it is determined that these units occur on the basis of the derivative meaning of a particular compound or sentence;

stabilization of stereotypical units is based on the role of stylistic figures and means of artistic expression, such as alliteration, word repetition, syntactic parallelism, ellipsis, antithesis, contextual synonymy;

Implementation of research results. Stereotypical units in ancient Turkic writing: based on scientific results and practical recommendations for the study of semantics and stylistics:

Ancient Turkic scripts of the VIII-IX centuries and the existing stereotypical units, the results of the transformation of stereotypical units into the language of the later period were used in the research project OT-F1-71 «Ethnolinguistic situation in the early and medieval Central Asia» (Reference of Higher and secondary special reference of the Ministry of Education No. 89-03-3473 dated September 23, 2020). The application of scientific results served to shed light on the linguistic situation in the period of the ancient Turkic language;

The semantic scope and evidence of the study of excerpts from the work «Dīwān Lughāt al-Turk» in the dissertation was used in the framework of the state scientific and technical program at the State Museum of Literature named after Alisher Navoi. The information of thesis was used in the practical project "Preparation for publication and publication of the Russian translation of the work «Dīwān Lughāt al-Turk» (P3-2016-0911134349) (Reference of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated November 20, 2020 No. / 3 / 1255-2576). In order to correctly translate the work «Dīwān Lughāt al-Turk» into Russian, the project used data from the dissertation on the semantic content of excerpts and parts from the work to determine the semantic layer of words;

Conclusions on the analysis of stereotypical units in ancient Turkic script were used in the preparation of scripts for the programs «*Buyuk yurt allomalari*» and «*Bashariyat siymolari*» of the TV channel «*Madaniyat va ma'rifat*» (Reference of the National Television and Radio Company of Uzbekistan «*Madaniyat va ma'rifat*» TV and Radio Channel No. 01 / 16-85 dated September 2, 2020). As a result,

information about the existing linguistic units in the ancient Turkic language, their differences, changes in linguistic units in later periods served to increase the effectiveness and scientific nature of the programs.

The outline of the thesis. The content of the dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of references, the total volume is 126 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Тўлагонова Ш. Қадимги туркий битиглар ва «Қутадғу билиг»да кечган антитезали стереотип бирликлар // *Sharq mash'ali. Toshkent davlat sharqshunoslik instituti ilmiy-uslubiy, ma'rifiy jurnali.* – Тошкент, 2016. – № 4. – Б. 31-33 (10.00.00; №7).

2. Тўлагонова Ш. Туркий адабиёт тарихида анъана ва маҳорат масаласи (Қадимги битиглар ва «Бобурнома» мисолида) // *Ilm sarchashmalari. Urganch davlat universitetining ilmiy-metodik jurnali.*– Urganch, 2017. – № 9. – Б. 41-44 (10.00.00; №3).

3. Тўлагонова Ш. Қадимги туркий битигларда қўлланган стереотип бирликларнинг кейинги давр асарларидаги вариацияси // *Шарқшунослик.* – Тошкент, 2018. – № 2. – Б. 64-71 (10.00.00; №8).

4. Тўлагонова Ш. Туркий битиглардаги стереотип бирликларнинг услубий хусусиятлари // *Ўзбек тили ва адабиёти.* – Тошкент, 2018. – № 5. – Б. 110-112 (10.00.00; №14).

5. Тўлагонова Ш. Қадимги туркий битигларда стереотип бирликларни белгилаш масаласи // *Ўзбек тили ва адабиёти.* – Тошкент, 2019. – № 5. – Б. 113-116 (10.00.00; №14).

6. Тўлагонова Ш. Қадимги туркий битигларда мавжуд стереотип бирликлар тематикаси // *Ilm sarchashmalari. Urganch davlat universitetining ilmiy-metodik jurnali.*– Urganch, 2020. – № 11. – Б. 33-36 (10.00.00; №3).

7. Shakhnoza Tulagonova. Study of stereotype units in old Turkic script // *International journal of scientific & Technology research.* – India, 2019. (12) – P. 518-520. (Scopus: 0.2 №3)

8. Тўлагонова Ш. Қадимги туркий матнларда стереотип бирликларнинг қўлланилиш усуллари // Ёш шарқшуносларнинг академик Убайдулла Каримов номидаги XV илмий-амалий конференцияси тезислари. – Тошкент, 2018. – Б. 148-150.

9. Тўлагонова Ш. Стереотип бирликларни белгилаш масаласи // Ёш шарқшуносларнинг академик Убайдулла Каримов номидаги илмий-амалий конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 2019. – Б. 171-173.

10. Тўлагонова Ш. «Девону луғати-т-турк»даги шеърий парчаларда акс этган стереотип бирликларнинг маъно хусусиятлари // «Девону луғати-т-турк» – туркий халқларнинг ноёб ёзма ёдгорлиги» мавзуидаги халқаро илмий анжуман материаллари. – Тошкент, 2018. – Б. 137-141.

11. Тўлагонова Ш. Қадимги туркий битиглардаги «tün udımadım, күntüz olurmadım» стереотипининг Навоий асарларидаги вариацияси // *I. Milletlerarası Türkiye-Özbekistan münasebetleri sempozyumu bildiriler.* – Kastamanu, 2018. – Б. 79-86.

II бўлим (II часть, II part)

12. Тўлагонова Ш. Стереотип жумлалардаги бадий ифодалар (Кўктурк битиглари асосида) // Бадий матн таҳлили ва талқин муаммолари. Н.Маллаев юбилейига бағишланган конференция материаллари. – Тошкент: ТДПУ, 2012. – Б. 287-289.

13. Тўлагонова Ш. Кўктурк битигларида кечган стереотип бирликлар ва уларнинг матн бадийлигини таъминлашдаги ўрни // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий мақолалар тўплами. № 5. – Тошкент, 2014. – Б. 75-82.

14. Тўлагонова Ш. Қадимги ёдгорликларда қўлланган ер қутблари номлари билан боғлиқ стереотип бирликлар // Глобал тараққиёт ва ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари. М.Миртожиев юбилейига бағишланган конференция материаллари. – Тошкент, 2017. – Б. 76-80.

15. Тўлагонова Ш. Қадимги туркий битигларда кечган жуфт сўз компонентли стереотип бирикмалар // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий мақолалар тўплами. № 9. – Тошкент, 2018. – Б. 166-169.

Автореферат «Sharqshunoslik, Востоковедение, Oriental Studies» журналі
тахририятида тахрирдан ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: 22.03.2021 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи 3. Адади: 100. Буюртма: № _____.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.